ROYAL
catering

USER MANUAL

Bedienungsanleitung
Instrukcja obsługi
Návod k použití
Manuel d´utilisation
Istruzioni per l'uso
Manual de instrucciones
Használati útmutató
Brugsanvisning

HARD ICE CREAM MACHINE



expondo.com

DE	Produktname:	HARTE EISMASCHINEN
EN	Product name:	HARD ICE CREAM MACHINE
PL	Nazwa produktu:	MASZYNA DO LODÓW
CZ	Název výrobku	VÝROBNÍK ZMRZLINY
FR	Nom du produit:	MACHINE À GLACE
IT	Nome del prodotto:	MACCHINA PER GELATO
ES	Nombre del producto:	MÁQUINA PARA HELADO
HU	Termék neve	FAGYLALTGÉP
DA	Produktnavn	ISMASKINE
DE	Modell:	RCHI-01 RCHI-02
EN	Product model:	
PL	Model produktu:	
CZ	Model výrobku	
FR	Modèle:	
IT	Modello:	
ES	Modelo:	
HU	Modell	
DA	Model	
DE	Hersteller	expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
EN	Manufacturer	
PL	Producent	
CZ	Výrobce	
FR	Fabricant	
IT	Produttore	
ES	Fabricante	
HU	Termelő	
DA	Producent	
DE	Anschrift des Herstellers	ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra | Poland, EU
EN	Manufacturer Address	
PL	Adres producenta	
CZ	Adresa výrobce	
FR	Adresse du fabricant	
IT	Indirizzo del produttore	
ES	Dirección del fabricante	
HU	A gyártó címe	
DA	Producentens adresse	

Technische Daten

Beschreibung des Parameters	Wert des Parameters	
Produktbezeichnung	HARTE EISMASCHINE	
Modell	RCHI-01	RCHI-02
Versorgungsspannung [V~] / Frequenz [Hz]	230~/50	
Nennleistung [W]	1,5	
Schutzklasse	I	
Inhalt (Durchsatzvermögen) [l/h]	25	
Kühlmedium/Menge des Kühlmediums [g]	R290/145	
Abmessungen des Kühlbehälters [mm]	200 x 240	
Volumen des Kühlbehälters [l]	7,5	
Umgebungstemperaturbereich [°C]	10–43	
Abmessungen (Breite / Tiefe / Höhe) [mm]	545 x 755 x 880	545 x 725 x 1310
Gewicht [kg]	88	104

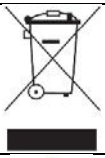
1. Allgemeine Beschreibung

Diese Gebrauchsanweisung soll Ihnen helfen, das Gerät sicher und zuverlässig zu benutzen. Das Produkt wurde streng nach den technischen Spezifikationen unter Verwendung der neuesten Technologien und Komponenten und Einhaltung höchster Qualitätsstandards entwickelt und hergestellt.

VOR DER ARBEIT IST DIE VORLIEGENDE ANWEISUNG SORGFÄLTIG ZU LESEN UND ZU VERSTEHEN.

Um langen und zuverlässigen Betrieb des Gerätes zu gewährleisten, ist darauf zu achten, es gemäß dieser Gebrauchsanweisung zu bedienen und instand zu halten. Die in dieser Gebrauchsanweisung enthaltenen technischen Daten und Spezifikationen sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen zum Zwecke der Qualitätsverbesserung vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Möglichkeiten zur Lärmminderung wurde das Gerät so entwickelt und gebaut, dass das Risiko durch Lärmemissionen auf ein Minimum reduziert wird.

Symbolerklärung

CE	Das Produkt erfüllt die Anforderungen der einschlägigen Sicherheitsnormen.
	Lesen Sie vor der Verwendung unbedingt die Gebrauchsanweisung.
	Recycelbares Produkt.
	**ACHTUNG!** oder **WARNUNG !** oder **MERKE!** Allgemeines Warnzeichen.
	ACHTUNG! Warnung vor Stromschlag!
	Nur für internen Gebrauch.

**ACHTUNG! Die Abbildungen in dieser Gebrauchsanweisung dienen nur der Veranschaulichung und können in einigen Details vom tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen.**

Das Original der Gebrauchsanweisung ist die deutsche Fassung. Die anderen Sprachversionen sind Übersetzungen aus dem Deutschen.

2. Betriebssicherheit



ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Anweisungen kann zu Stromschlag, Brand und/oder schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Der Begriff „Gerät“ oder „Produkt“ in den Warnhinweisen und Beschreibungen der Gebrauchsanweisung bezieht sich auf die HARTE EISMASCHINE.

2.1. Elektrische Sicherheit

a) Der Stecker des Gerätes muss an die Steckdose angepasst sein. Modifizieren Sie den Stecker in keiner Weise. Original-Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines Stromschlags.

b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Teilen wie Rohren, Heizkörpern, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko eines Stromschlags, wenn der Körper geerdet ist und das Gerät direktem Regen, nassem Straßenbelag und dem Betrieb in einer feuchten Umgebung ausgesetzt ist. In das Gerät eindringendes Wasser erhöht das Risiko von Beschädigungen und Stromschlag.

c) Verwenden Sie das Kabel nicht unsachgemäß. Verwenden Sie es niemals, um das Gerät zu tragen oder den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines Stromschlags.

d) Lässt sich der Einsatz des Gerätes in feuchter Umgebung nicht vermeiden, muss eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) verwendet werden. Die Verwendung von RCD verringert das Risiko eines Stromschlags.

e) Es ist verboten, das Gerät zu benutzen, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder sichtbare Verbrauchsspuren aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder dem Kundendienst des Herstellers ersetzt werden.

f) Um einen Stromschlag zu vermeiden, tauchen Sie das Kabel, den Stecker oder das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Verwenden Sie das Gerät nicht auf nassen Oberflächen.

2.2. Sicherheit am Arbeitsplatz

a) Sorgen Sie für Ordnung am Arbeitsplatz und gute Beleuchtung. Unordnung oder schlechte Beleuchtung können zu Unfällen führen. Seien Sie vorausschauend, passen Sie darauf auf, was Sie machen und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie das Gerät verwenden.

b) Bei Beschädigung oder Fehlfunktion des Geräts muss es sofort ausgeschaltet werden. Das Ereignis muss einer autorisierten Person gemeldet werden.

c) Wenn Sie Zweifel haben, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Kundendienst des Herstellers.

d) Reparaturen am Gerät dürfen nur vom Kundendienst des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen selbst durch!

e) Bei unbeabsichtigter Feuerentzündung oder im Brandfall dürfen nur Trockenpulverlöscher oder Kohlendioxid (CO_2)-Feuerlöscher verwendet werden, um das Gerät unter Spannung zu löschen.

f) Am Arbeitsplatz dürfen sich keine Kinder oder Unbefugte aufhalten.

g) Die Sicherheitsaufkleber sind regelmäßig auf ihren Zustand zu prüfen. Wenn die Aufkleber unleserlich sind, müssen sie ersetzt werden.
h) Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung zum späteren Nachschlagen auf. Bei Weitergabe des Gerätes an Dritte ist auch die Gebrauchsanweisung mitzugeben.
i) Verpackungselemente und kleine Montageelemente sind für Kinder unzugänglich aufzubewahren.



Beachten! Schützen Sie Kinder und herumstehende Personen während Sie die Maschine bedienen.

2.3. Eigenschutz

a) Es ist verboten, das Gerät in einem Zustand von Müdigkeit, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, die die Wahrnehmungsfähigkeit bei der Bedienung Geräts erheblich einschränken.
b) Das Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten geistigen, sensorischen oder intellektuellen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit sorgende Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
c) Das Gerät darf nur von Personen bedient werden, die körperlich fit und in der Lage sind, das Gerät zu bedienen, und die ausreichend geschult sind, diese Anleitung gelesen haben und in Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz unterwiesen wurden.
d) Stellen Sie vor dem Anschließen an eine Stromquelle sicher, dass sich der Schalter in der Aus-Position befindet, um ein versehentliches Wiedereinschalten zu verhindern.
e) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

2.4. Sicherer Umgang mit dem Gerät

a) Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der EIN / AUS-Schalter nicht richtig funktioniert (er lässt sich weder ein- und noch ausschalten). Geräte, die mit dem Schalter nicht angesteuert werden können, sind gefährlich, dürfen nicht in Betrieb gesetzt werden und müssen repariert werden.
b) Bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät lagern, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Diese vorbeugende Maßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Aktivierung.
c) Bewahren Sie nicht verwendete Geräte außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen auf, die mit dem Gerät oder dieser Bedienungsanleitung nicht vertraut sind. Die Geräte sind in den Händen unerfahrener Benutzer gefährlich.

d) Halten Sie das Gerät in einem guten technischen Zustand. Prüfen Sie vor jeder Arbeit, dass keine allgemeinen Schäden oder Schäden an beweglichen Teilen vorliegen (Risse in Teilen und Komponenten oder andere Umstände, die den sicheren Betrieb des Geräts beeinträchtigen können). Lassen Sie das Gerät im Schadensfall vor Gebrauch reparieren.

e) Das Gerät sollte außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.

f) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifizierten Personen unter Verwendung von Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Dadurch wird eine sichere Nutzung gewährleistet.

g) Um die geplante Funktionstüchtigkeit des Geräts zu gewährleisten, entfernen Sie weder werkseitig installierte Abdeckungen noch lösen Sie die Schrauben.

h) Beim Transport und der Übertragung des Geräts vom Lager zum Einsatzort sind die Arbeitsschutzvorschriften für die manuelle Handhabung beim Transport zu berücksichtigen, die in dem Land gelten, in dem das Gerät eingesetzt wird.

i) Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät unter starker Belastung während des Betriebs stehen bleibt. Dies kann zu einer Überhitzung der Antriebskomponenten und damit zur Beschädigung des Gerätes führen.

j) Reinigen Sie das Gerät regelmäßig, um eine dauerhafte Schmutzablagerung zu vermeiden.

k) Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht eines Erwachsenen durchgeführt werden.

l) Es ist verboten, in die Konstruktion des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.

m) Halten Sie die Geräte von Feuer- und Wärmequellen fern.

n) Die Lüftungsöffnungen des Geräts nicht blockieren!

o) O) Achtung! Nach der Reinigung darf kein Wasser im Behälter gelassen werden. Wenn das Wasser im Behälter nach dem Reinigungsvorgang gelassen wird, kann Eis hergestellt werden, wodurch der Motor beschädigt werden kann.

p) p) Das Gerät ist ausschließlich in einer waagerechten Position aufzubewahren, zu benutzen und zu transportieren. Es ist verboten, das Gerät unter einem Winkel von mehr als 45° zu neigen.

q) In den Kammern des Geräts dürfen keine anderen elektrischen Geräte eingesetzt werden als die, die durch den Hersteller vorgesehen sind.

r) Bei der Entfernung von Eis aus der Kühlkammer ist es verboten, mechanische Werkzeuge oder andere Mittel einzusetzen, die den Abtauvorgang beschleunigen würden.

s) Nach der Einlieferung des Geräts, sind vor dem Anschluss ans Stromversorgungsnetz 24 Stunden abzuwarten, damit sich Gase (Kühlmedium) im Inneren des Geräts stabilisieren können.

t) Der Stecker des Anschlusskabels ist direkt im Stromversorgungsnetz anzuschließen. Es ist verboten, die Verlängerungskabel zum Anschluss des Geräts am Stromversorgungsnetz einzusetzen.

u) BEMERKUNG: Das Kühlmedium R290 ist ein leicht entzündliches und explosionsfähiges Gas. Die Wartung des Geräts sollte durch eine Fachkraft durchgeführt werden!

ACHTUNG! Obwohl das Gerät so konstruiert wurde, dass es sicher und mit angemessen Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet ist, und trotz der Verwendung von zusätzlichen Sicherheitsmaßnahmen des Benutzers, besteht beim Betrieb des Geräts dennoch ein geringes Unfall- oder Verletzungsrisiko. Während der Verwendung werden Vorsicht und gesunder Menschenverstand empfohlen.

3. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist für die Herstellung von Eis aus entsprechend vorbereiteten Zutaten geeignet.

Für allerlei Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen, haftet der Anwender.

3.1. Beschreibung des Geräts



1 – Gehäuse
2 – Bedienungsfeld:
a) Taste für die Regulierung der Erhöhung („HARD”)
b) Taste für die Regulierung der Reduzierung („SOFT”)
c) Die Taste für das Starten/Stoppen des Kühlens von Zutaten („AUTO/STOP”)
d) Die Taste für das Starten/Stoppen des Reinigungsvorgangs der Kammer („CLEAN/STOP”)
e) LED-Kontrollleuchte für Kühlvorgang
f) LED-Kontrollleuchte für Reinigungsvorgang
3 – Tür der Kühlkammer
4 – Schurre am Zuteiler
9 – Befestigungen
12 – Abdeckung der Schurre am Zuteiler
13 – Spender
14 – Basis (Modell RCHI-02)
15 – Transportrollen (Modell RCHI-02)
16 – Antirutschbasis (Modell RCHI-01)

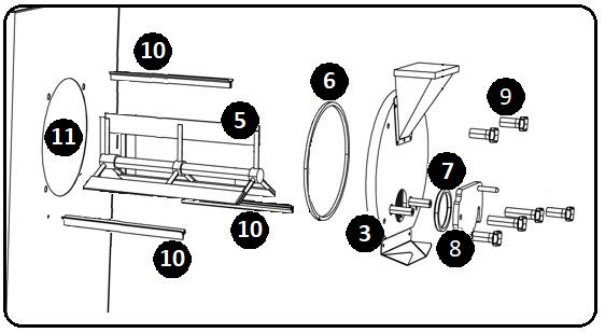
3.2. Arbeitsvorbereitung

AUFSTELLUNG DES GERÄTS

Die Umgebungstemperatur darf den Bereich von 10-43°C nicht unter-/überschreiten. Das Gerät ist so aufzustellen, dass eine ordnungsgemäße Luftzirkulation sichergestellt wird. Ein Mindestabstand von 50 cm von jeder Wand des Gerätes ist zu behalten. Halten Sie das Gerät von jeglichen heißen Oberflächen fern. Betreiben Sie das Gerät stets auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Fläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen und intellektuellen Fähigkeiten. Das Gerät ist so aufzustellen, dass der Netzstecker jederzeit gut zugänglich ist. Vergewissern Sie sich, dass die Stromversorgung des Geräts mit dem auf dem Typenschild angegebenen Wert übereinstimmt!

Vor der ersten Benutzung sind alle Elemente auszubauen und zu waschen.

MONTAGE DES GERÄTS



5 – Rührwerk
6 - Dichtung für die Tür der Kühlkammer
7 – Dichtung der Austrittsöffnung
8 – Abdeckung der Austrittsöffnung
9 – Befestigungen
10 - Dichtung am Rührwerk (x5)
11 - Kühlkammer

a) An den Armen des Rührwerks (5) sind speziell dafür geeignete Dichtungen (10 – ein Satz enthält 5 St.) aufzusetzen.
b) Das Rührwerk (5) im Inneren der Kühlkammer installieren.
c) Die Dichtung der Tür der Kühlkammer (6) im Inneren der Kammertür (3) aufsetzen und dann die Tür an der vorderen Seite des Geräts montieren. Dafür sind die eingebauten Befestigungsstifte über die Achsen der Öffnungen der Tür der Kühlkammer (3) zu führen. Die Konstruktion mit den speziell dafür geeigneten Befestigungen fixieren (9).
d) Die Dichtung der Austrittsöffnung (7) ist im Inneren der Abdeckung der Austrittsöffnung (8) aufzusetzen. Die Konstruktionen an der Tür der Kühlkammer (3) befestigen. Dafür sind die eingebauten Befestigungsstifte über die Achsen der Öffnungen der Abdeckung der Austrittsöffnung (8) zu führen. Die Konstruktionen mit Befestigungen fixieren (9).
e) Die Demontage der Bauteile des Geräts erfolgt in umgekehrter Reihenfolge wie die Montage.

3.3. Arbeiten mit dem Gerät

Vor den Arbeiten mit dem Gerät ist es zu prüfen, ob das Gerät korrekt zusammengebaut wurde und der Stecker des Anschlusskabels an die elektrische Steckdose anzuschließen. Machen Sie sich mit den Parametern/Funktionen des Geräts vertraut. Nach dem Start des Geräts sind gewünschten Parameter wie nachfolgend beschrieben einzustellen. Das Gerät wird durch das Starten des Antriebs – dafür ist die Taste für das Starten/Stoppen des Reinigungsvorgangs der Kammer („CLEAN/STOP") (d) zu drücken - oder durch gleichzeitiges Starten des Antriebs und des Kühlsystems in Betrieb genommen – dafür ist die Taste für das Starten/Stoppen des Kühlens von Zutaten („AUTO/STOP") (c) zu drücken. Nach abgeschlossener Nutzung ist das der Stecker des Geräts von der Stromversorgung zu trennen.

BEMERKUNG: Das Gerät ist mit einem Schutzstromsystem ausgerüstet. Wenn der Schutzstrom während des Betriebs einen Schwellenwert erreicht, wird der Antrieb automatisch aus Sicherheitsgründen automatisch abgeschaltet.

3.3.1. EINSTELLUNGEN DER ARBEITSZYKLUSZEIT

Ein standardmäßiger Arbeitszyklus des Systems dauert 30 Minuten. Um die Konfiguration der Einstellungen des Betriebszyklus zu ändern, muss man:

a) Die Einstelltaste (a) für Erhöhung („HARD") der Werte am Steuerpult drücken und ca. 5 Sekunden lang zu halten. Das System des Geräts wird auf den Einstellungsmodus umgeschaltet.
b) Die auf der LCD-Anzeige angezeigten Parameter werden zyklisch angezeigt und gelöscht.
c) Mit den Einstelltasten (a, b) ist die entsprechende Betriebsdauer des Geräts zu definieren. Jedes Mal, wenn ein Parameter definiert wird, ertönt ein Signal.
d) BEMERKUNG: Der Benutzer kann die Genauigkeit der Einstellungen mit einem Schritt je 1 Minute zu definieren. Wenn die Einstelltaste ein Mal gedrückt wird, wird der Wert der aktuellen Temperatur um 1 Minute geändert. Wenn die Einstelltaste gedrückt und gedrückt gehalten wird, ist die stufenlose Änderung der Werte möglich.
e) Die Arbeitszeit des Geräts kann im Bereich 5-50 Minuten konfiguriert werden.
f) BEMERKUNG: Bei einer längeren Betriebszyklusdauer werden die Zutaten klumpiger.

3.3.2. REINIGUNG DER KÜHLKAMMER

Immer vor der Arbeit mit dem Gerät und nach Abschluss der Arbeiten mit dem Gerät ist die Kühlkammer und ihre Bestandteile zu reinigen. Dafür sind folgende Tätigkeiten durchzuführen:

a) Die Kühlkammer (11) mit Wasser einfüllen. Die Abdeckung der Schurre am Zuteiler (12) anheben und die gewünschte Menge der Flüssigkeit über den Eintritt einführen. Der Eintritt der Schurre am Zuteiler ist erneut mit der Abdeckung (12) zu schützen.
b) Die Taste Start/Stopp des Reinigungsvorgangs (d) am Steuerpult betätigen. Die LED-Kontrollleuchte leuchtet auf (f).
c) Ein ordnungsgemäßer Reinigungszyklus sollte wenigstens 3 Minuten dauern.
d) Nach Abschluss der Entkeimung ist die Funktion des Reinigungsvorgangs zu unterbrechen. Dafür ist die Taste Start/Stopp des Reinigungsvorgangs (d) zu betätigen. Die LED-Kontrollleuchte erlöscht (f).
e) Die Abdeckung der Austrittsöffnung (8) demontieren. Das Wasser aus der Kammer frei abfließen lassen. Nach einer vollständigen Entleerung des Inneren des Geräts ist erneut die Abdeckung der Austrittsöffnung (8) zu installieren.
f) Der Reinigungsvorgang (die o.g. Schritte) ist 2-3 Mal zu wiederholen.
g) Die Tür der Kühlkammer (3) und das Rührwerk (5) demontieren. Die Bauteile des Geräts mit einem speziellen Reinigungsmittel reinigen.

h) Nach dem Trocknen der Bauteile und erneuter Montage kann man zur Arbeit mit dem Gerät übergehen.

3.3.3. BEDIENUNG DES GERÄTES

a) Entsprechende Betriebszykluszeit des Geräts gem. dem Pkt. 3.3.1. definieren.
b) Die vorher vorbereiteten Zutaten sind über den Eintritt des Zuteilers (4) in die Kühlkammer (11) einzuführen.
c) Der Füllstand des Gemisches ist korrekt, wenn er zwischen Maximum und Minimum liegt. Das Gerät darf nicht betrieben werden, wenn der Füllstand der Zutaten nicht den definierten minimalen Stand erreicht oder wenn er das maximale Volumen überschreitet, das an der Tür der Kühlkammer (3) markiert ist.
d) Nach Einfüllen der Kühlkammer (11) mit dem Gemisch bis zu einem entsprechenden Niveau, ist die Schurre des Zuteilers (4) a, Gerät durch das Absenken seiner Abdeckung (12) zu sichern.
e) BEMERKUNG: Es ist nicht gestattet, das Kühlsystem des Geräts in Betrieb zu nehmen, wenn die Kühlkammer (11) nicht voll ist. Beschädigungsrisiko.
f) Den Antrieb des Geräts zur vorläufigen Bearbeitung des Gemisches in Betrieb nehmen. Am Steuerungspaneel ist die Taste für das Starten/Stoppen des Reinigungsvorgangs der Kammer („CLEAN/STOP") (d) zu betätigen. Die LED-Kontrollleuchte leuchtet auf (f).
g) Der vorläufige Mischvorgang sollte ca. 1 Minute lang dauern.
h) Das Kühlsystem des Geräts in Betrieb nehmen. Am Steuerungspaneel ist die Taste für das Starten/Stoppen des Kühlvorgangs der Zutaten („AUTO/STOP") (c) zu betätigen.
i) BEMERKUNG: Mit der Taste Start/Stopp des Kühlvorgangs der Zutaten (c) wird vorerst der Antrieb des Kühlsystems gestartet und nach 30 Sekunden wird das Kühlsystem in Betrieb genommen.
j) Nach Abschluss des Vorgangs ist unter der Austrittsöffnung der externe Behälter aufzustellen. Die Abdeckung der Austrittsöffnung (8) entriegeln und die Zutaten frei abfließen lassen.

3.4. Reinigung und Wartung

a) Ziehen Sie den Netzstecker vor jeder Reinigung und wenn das Gerät nicht benutzt wird.
b) Zur Reinigung des Geräts dürfen nur milde, für die Reinigung von Oberflächen, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, vorgesehene Reinigungsmittel verwendet werden.
c) Nach jeder Reinigung sollten alle Komponenten sorgfältig getrocknet werden, bevor das Gerät wieder eingesetzt wird.
d) Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und kühlen Ort, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.
e) Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasserstrahl ab und tauchen Sie es nicht in Wasser.

f) Achten Sie darauf, dass kein Wasser durch die Lüftungsöffnungen des Gehäuses eindringt.
g) Reinigen Sie die Lüftungsöffnungen mit einer Bürste und Druckluft.
h) Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf Funktionsfähigkeit und eventuelle Schäden.
i) Verwenden Sie zur Reinigung ein weiches Tuch.
j) Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen und/oder metallischen Gegenstände (z. B. eine Drahtbürste oder einen Metallschaber), da diese die Oberfläche des Geräts beschädigen können.
k) Reinigen Sie das Gerät nicht mit säurehaltigen Substanzen, medizinischen Produkten, Verdünnern, Kraftstoff, Öl oder anderen Chemikalien, da dies zu Schäden am Gerät führen kann.

ENTSORGUNG VON ALTGERÄTEN:

Nach der Nutzungsbeendigung darf dieses Produkt nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern es muss einer Sammel- und Recyclingstelle von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden. Dies wird durch das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanweisung oder der Verpackung angezeigt. Die im Gerät verwendeten Kunststoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwendbar. Dank der Wiederverwendung, dem Einsatz von Materialien oder anderen Formen der Verwendung von gebrauchten Geräten leisten einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

Die Informationen über die zuständige Entsorgungstelle von Altgeräten bekommen Sie bei örtlichen Behörden.

FEHLERBEHEBUNG

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme
An der Anzeige wird ein Anmeldung UH angezeigt	Nicht korrekte Versorgungsspannung des Geräts	Versorgungsspannung prüfen
An der Anzeige wird ein Anmeldung UL angezeigt		

Technical data

Parameter specification	Parameter value	
Product name	HARD ICE CREAM MACHINE	
Model	RCHI-01	RCHI-02
Supply voltage [VAC] / Frequency [Hz]	230~/50	
Power rating [W]	1.5	
Protection class	I	
Capacity (throughput) [L/h]	25	
Refrigerant type / charge [g]	R290/145	
Refrigerating vessel dimensions [mm]	200x240	
Refrigerating vessel volume [L]	7.5	
Ambient temperature range [°C]	10–43	
Dimensions (Width x Depth x Height) [mm]	545x755x880	545x725x1310
Weight [kg]	88	104

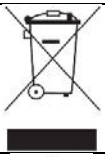
1. General overview

This manual is intended to assist you in safe and reliable use. The product is designed and manufactured strictly according to technical specifications using the latest technology and components, and maintaining the highest quality standards.

READ THE MANUAL CAREFULLY AND UNDERSTAND IT BEFORE USE.

To ensure long and reliable operation of the product, operate and maintain it correctly and strictly in compliance with this manual. The technical data and specifications in this manual are up-to-date. The manufacturer reserves the right to modifications for the purpose of quality improvement. Considering the technological progress and the feasibility of noise reduction, the product is designed and built so that risks resulting from noise emissions are minimised as far as possible.

Explanation of symbols

CE	The product meets the requirements of relevant safety standards.
	Read the manual before use.
	Recyclable product.
	**CAUTION!** or **WARNING!** or **REMEMBER!** indicates a specific instruction General warning sign.
	CAUTION! Risk of electric shock!
	For indoor use only.

**NOTE! The figures in this manual are illustrative only and may vary in some details from the actual appearance of the product.**

The original version of the manual is in German language. Other language versions are translations from German.

2. Operating safety

**CAUTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury or death.

The term “appliance” or “product” in the warnings and instructions refers to the HARD ICE CREAM MACHINE.

2.1. Electrical safety

a) The appliance power cord plug must fit into the mains outlet. Do not modify the plug in any way. Original power cord plugs and matching mains outlets reduce the risk of electric shock.

b) Avoid touching earthed objects, like piping, radiators, heaters, and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed and touching the appliance exposed to direct rain, a wet floor or while operating in a humid environment. If water penetrates into the appliance, there is an increased risk of damage to the appliance and electric shock.

c) Do not use the power cord in any unintended way. Never use it to carry the appliance or to unplug it from the mains outlet. Keep the power cord away from sources of heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cords increase the risk of electric shock.

d) If you cannot avoid using the appliance in a wet environment, use a residual current device (RCD) to connect the appliance to electrical mains. Using an RCD reduces the risk of electric shock.

e) Do not use the appliance if the power cord is damaged or shows evidence of wear. Have a damaged power cord replaced by a qualified electrician or the manufacturer's technical service.

f) To avoid electric shock, do not immerse the power cable, its plug or the appliance itself in water or other liquid. Do not use the appliance on wet surfaces.

2.2. Workplace safety

a) Keep the workplace tidy and well lit. Disorder or poor lighting can lead to accidents. Be careful, watch what you are doing and use common sense when working with the appliance.

b) In the event of damage or malfunction of the appliance, turn it off immediately and report the incident to authorised personnel.

c) If in doubt as to whether the appliance is working, contact the manufacturer's technical service.

d) Repairs to the appliance may only be carried out by the manufacturer's service. Do not attempt to repair the product on your own!

e) In the event of ignition or a fire, use dry powder or CO2 extinguishers only to suppress the fire of the appliance if live with electrical voltage.

f) No children or unauthorised individuals shall be allowed at the workplace.

g) Check the condition of the safety warning stickers regularly. Replace them if they are illegible.

h) Keep this manual for future reference. If the product is to be handed over to a third party, hand it over with this user manual.

i) Keep packaging components and small installation parts out of the reach of children.



Remember! Keep children and other bystanders safe while operating this product.

2.3. Personal safety

a) Do not operate the product if you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medication which might significantly impair your ability to operate the product.

b) The product is not intended to be used by individuals (including children) with reduced mental, sensory or intellectual capacity or lack of experience and/or knowledge, unless they are supervised by an individual responsible for their safety or have been given instructions by the responsible individual on how to operate the product.

c) The appliance may only be operated by individuals who are physically fit, capable of handling the appliance and who have been adequately trained, have read this manual and have received training in health and safety.

d) To prevent accidental operation, make sure the power switch is OFF before connecting the appliance to mains power.

e) The appliance is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with it.

2.4. Safe use of the product

a) Do not use the appliance if the power switch does not function properly (does not switch on or off). Appliances which cannot be controlled with their power switches are dangerous, shall not be operated and must be repaired.

b) Before adjustment, replacement of any accessories or storing the appliance, unplug it from the mains. This safety precaution reduces the risk of accidental operation.

c) Keep unused appliances out of the reach of children and anyone unfamiliar with the appliance or this manual. Appliances are dangerous in the hands of inexperienced users.

d) Keep the product in good working order. Before each use, check for generally evident damage and damage to any of the moving parts (inspect for cracks in parts and components or any other condition that may affect the safe operation of the product). If damaged, have the product repaired before use.

e) Keep the product out of the reach of children.

f) The product shall be repaired and maintained by qualified personnel using original spare parts only. This will ensure safe operation of the product.

g) To ensure the designed operational integrity of the product, do not remove the factory-installed covers or loosen any bolts.

h) When transporting and handling the appliance from storage to the place of use, follow the health and safety regulations for manual handling that apply in the country of operation of the appliance.
i) Avoid stopping the appliance with heavy loads. This can cause overheating of the drive elements and result in damage to the appliance.
j) Clean the appliance regularly to prevent permanent deposits of dirt.
k) The appliance is not a toy. Cleaning and maintenance shall not be performed by children without adult supervision.
l) Never attempt to tamper with the appliance to change its parameters or structure.
m) Keep the appliance away from sources of fire and heat.
n) Do not cover the vents of the appliance!
o) o) Caution! Do not leave any water in the vessel after cleaning. Otherwise, ice may form and cause the motor to stall and fail.
p) p) Operate, handle, and transport this appliance in upright orientation only. Do not tilt the appliance sideways by more than 45°.
q) Do not operate any electric appliances not provided for by the manufacturer in any of the compartments of this appliance.
r) Do not operate any mechanical tools to remove ice from the the refrigerating compartment interior or other implements, appliances or chemicals to accelerate the defrosting.
s) Once the appliance has been delivered to its destination and before plugging it into the mains, leave it upright for 24 h, until the refrigerant gas inside becomes stable.
t) Connect the power cord plug directly to an mains outlet. Do not connect to mains power via any extension cords.
u) CAUTION! The R290 refrigerant is a flammable and explosive gas. Maintenance of this appliance shall only be done by qualified professionals!



CAUTION! Although the appliance has been designed to be safe and has been provided with adequate safeguards, and despite the use of additional safety measures, there is still a low, residual risk of accident or injury during its operation. Caution and common sense are advised when using the product.

3. Rules of use

This appliance is intended to make ice cream from a suitably prepared input batch of products.

The user is responsible for any damage caused by non-intended use.

3.1. Appliance overview



1 – Housing
2 – Control panel:
a) Increase setting key (“HARD”)
b) Reduce setting key (“SOFT”)
c) Batch cooling on/off key (“AUTO/STOP”)
d) Compartment cleaning on/off key (“CLEAN/STOP”)
e) Cooling run LED indicator
f) Cleaning run LED indicator
3 – Refrigerating compartment door
4 – Feeder chute
9 – Thumb screws
12 – Feeder chute guard
13 – Dispenser
14 – Base (Model RCHI-02)
15 – Handling wheels (Model RCHI-02)
16 – Non-slip base (Model RCHI-01)

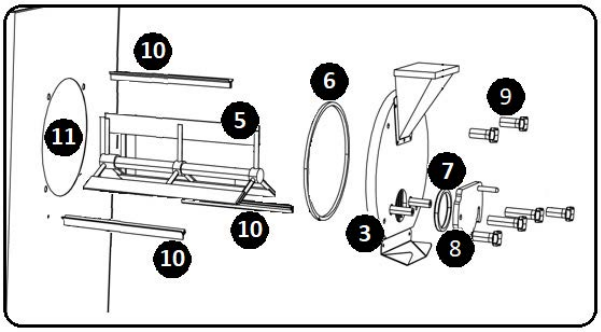
3.2. Preparations for operation

POSITIONING THE APPLIANCE

The ambient temperature shall be within +10 – +43°C at the place of operation. Position the appliance where good air circulation is ensured. Maintain a minimum clearance of 50 cm from all sides of the appliance. Keep the appliance away from any hot surfaces. Always operate the appliance on a level, firm, clean, fireproof, and dry surface and out of the reach of children and individuals with reduced mental, sensory and intellectual capacities. Position the appliance where the mains plug can be reached at any time. Make sure that the mains power ratings match the data on the rating plate!

Prior to first use disassemble all elements and wash them.

INSTALLING THE APPLIANCE



5 – Stirrer
6 – Refrigerating compartment door gasket
7 – Dispensing port gasket
8 – Dispensing port guard
9 – Thumb screws
10 – Stirrer gasket (x5)
11 – Refrigerating compartment

a) Place the dedicated gaskets (10 – set of 5 pcs. is included) over the stirrer (5) arms.
b) Install the stirrer (5) inside the refrigerating compartment.
c) Install the door gasket (6) in the recess of the refrigerating compartment door (3) and mount the door on the front of the appliance. Do this by passing the integrated locating pins through the holes in the refrigerating compartment door (3). Secure the assembly with the thumb screws (9).
d) Set the dispensing port gasket (7) inside of the dispensing port (8). Attach the assembly to the refrigerating compartment door (3). Do this by passing the integrated locating pins through the holes in the dispensing port guard (8). Secure the assembly with the thumb screws (9).
e) Disassembly is done in reverse order of assembly.

3.3. Operating the appliance

Before operating this appliance, verify the installation process has been correctly done and connect the power cord plug to a mains outlet. Refer to the device parameters and functions. Turn on the appliance and set the desired parameters as described below. Start the operation by running the stirrer drive unit: you can switch the compartment cleaning on/off key (“CLEAN/STOP”) (d) to “CLEAN” or start the stirrer drive unit with refrigeration by switching the batch cooling on/off key (“AUTO/STOP”) (c) to “AUTO”. When done, unplug the appliance from the mains.

CAUTION! This appliance features an overcurrent trip. If the current load of the appliance reaches its trip limit, the the drive unit will automatically stop to ensure safety.

3.3.1. RUNNING TIME SETTINGS

The default running time is set to 30 minutes. Modifying the running time setting:

a) Press and hold the increase setting key (“HARD”) (a) for approx. 5 seconds. The appliance control system enters the setting mode.
b) The LCD display will cycle through the parameters.
c) Operate the setting keys (a) and (b) to specify the desired running time. Each selection of the value returns a beep.
d) CAUTION! The user can enter the setting in 1-minute increments. A single press of either of the setting keys changes the value by 1 minute. Pressing and holding a setting key scrolls through the setting values.
e) You can set the running time anywhere from 5 minutes to 50 minutes.
f) CAUTION! A longer running time setting results in a harder batch.

3.3.2. CLEANING THE REFRIGERATING COMPARTMENT

Before operating the appliance and finishing the operation, always clean the refrigerating compartment and its parts. The procedure:

a) Fill the refrigerating compartment (11) with water. Lift the feeder chute guard (12) and feed the required volume of cleaning detergent through the inlet. Secure the feeder chute by replacing the guard (12).
b) Switch the compartment cleaning on/off key (“CLEAN/STOP”) (d) to “CLEAN”. The LED indicator (f) comes on.
c) A correct cleaning cycle needs at least 3 minutes to run.
d) When done cleaning, stop the cleaning mode by switching the compartment cleaning on/off key (“CLEAN/STOP”) (d) to “STOP”. The LED indicator (f) will go off.
e) Remove the dispensing port guard (8). Allow the wash water to drain from the compartment. Once empty, reinstall the dispensing port guard (8).
f) Repeat the cleaning steps above 2-3 times.
g) Remove the refrigerating compartment door (3) and the stirrer (5). Clean the parts with a dedicated food-approved detergent.

h) Once the parts are dry and reinstalled, you can operate the appliance again.

3.3.3. APPLIANCE OPERATION

a) Set the running time as explained in Section 3.3.1.
b) Prepare the product batch and charge it through the feeder chute (4) into the refrigerating compartment (11).
c) Keep the batch level between the MIN and MAX marks. Never attempt to operate the appliance if the batch level is below MIN or above MAX, both shown on the refrigerating compartment door (3).
d) With the refrigerating compartment (11) filled to a correct level, secure the feeder chute (4) by replacing its guard (12).
e) CAUTION! Do not operate the refrigerating system of this appliance with the refrigerating compartment (11) empty. Risk of failure!
f) Start the stirrer drive unit to mix the batch. Switch the compartment cleaning on/off key ("CLEAN/STOP") (d) to "CLEAN". The LED indicator (f) comes on.
g) The batch should be mixed for approx. 1 minute.
h) Run the refrigerating system. Switch the batch cooling on/off key ("AUTO/STOP") (c) to "AUTO".
i) CAUTION! When in "AUTO" the batch cooling on/off key ("AUTO/STOP") (c) first starts the stirrer drive unit; after 30 seconds, the refrigerating system comes on.
j) Place a container below the dispensing port to collect the ice cream. Unlock the dispensing port guard (8) to let the product flow out freely.

3.4. Cleaning and maintenance

a) Before cleaning and when the appliance is not in use, unplug it from the mains.
b) Only mild cleaning agents intended for surfaces in contact with food shall be used to clean the appliance.
c) After each cleaning, dry all components well before the appliance is used again.
d) Store the appliance in a dry and cool place, protected from moisture and direct sunlight.
e) Do not spray the appliance with a stream of water and do not immerse it in water.
f) Ensure that water will not enter through the ventilation ports in the housing.
g) Clean the ventilation ports with a brush and compressed air.
h) Regularly inspect the appliance for technical defects and damage.
i) Use a soft cloth for cleaning.
j) Do not clean with any sharp and/or metal implements (e.g. a wire brush or a metal scraper) as these may damage the surface of the appliance.
k) Do not clean the appliance with acidic substances, medical products, thinners, fuel, oil or other chemicals as they may damage it.

DISPOSAL OF WASTE APPLIANCES

At the end of its service life, this product must not be disposed of with mixed household waste; return it to a collector/recycler of waste electrical and electronic equipment. This is shown by the symbol placed on the product, the user manual or the packaging. The materials used in the appliance can be reused according to their classification identifications. By reuse, recycling or applying other forms of use of waste appliances, you make a significant contribution to the protection of our environment.

Local administration will provide you with the information about the nearest disposal locations for the appliance.

TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause	Action
The display reads “UH”	Incorrect supply voltage.	Verify the supply voltage is correct.
The display reads “UL”		

Dane techniczne

Opis parametru	Wartość parametru	
Nazwa produktu	MASZYNA DO LODÓW	
Model	RCHI-01	RCHI-02
Napięcie zasilania [V~] / Częstotliwość [Hz]	230~/50	
Moc znamionowa [W]	1,5	
Klasa ochronności	I	
Pojemność (przepustowość) [L/h]	25	
Czynnik chłodniczy/ilość środka chłodniczego [g]	R290/145	
Wymiary zbiornika chłodniczego [mm]	200x240	
Pojemność zbiornika chłodniczego [L]	7,5	
Zakres temperatury otoczenia [°C]	10-43	
Wymiary (Szerokość / Głębokość / Wysokość) [mm]	545x755x880	545x725x1310
Ciężar [kg]	88	104

1. Ogólny opis

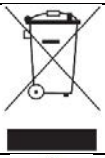
Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie

zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

Objaśnienie symboli

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	**UWAGA!** lub **OSTRZEŻENIE!** lub **PAMIĘTAJ!** Ogólny znak ostrzegawczy.
	UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!
	Do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń.

 **UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.**

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. Bezpieczeństwo użytkowania



UWAGA! Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do MASZYNA DO LODÓW.

2.1. Bezpieczeństwo elektryczne

a) Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
b) Unikać dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli ciało jest uziemione i dotyka urządzenia narażonego na bezpośrednie działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.
c) Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używać go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
d) Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
e) Zabrania się używania urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi wyraźne oznaki zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien być wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub serwis producenta
f) Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, nie należy zanurzać kabla, wtyczki ani samego urządzenia w wodzie lub innym płynie. Nie wolno używać urządzenia na mokrych powierzchniach.

2.2. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
b) W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
c) W razie wątpliwości czy urządzenia działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
d) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
e) W przypadku zaprószenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO2).
f) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione.
g) Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.

h) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
i) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.



Pamiętać! należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.3. Bezpieczeństwo osobiste

a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
b) Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
c) Urządzenie mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jego obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
d) Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
e) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

2.4. Bezpieczne stosowanie urządzenia

a) Nie należy używać urządzenia, jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
b) Przed przystąpieniem do regulacji, wymiany osprzętu lub odłożeniem narzędzia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
c) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
d) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które

mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.

e) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.

f) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.

g) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.

h) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.

i) Należy unikać sytuacji, gdy urządzenie podczas pracy, zatrzymuje się pod wpływem dużego obciążenia. Może spowodować to przegrzanie się elementów napędowych i w konsekwencji uszkodzenie urządzenia.

j) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.

k) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.

l) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.

m) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.

n) Nie wolno zasłaniać otworów wentylacyjnych urządzenia!

o) o) Uwaga! Nie zostawiać wody w zbiorniku po czyszczeniu. Pozostawienie wody w zbiorniku po czyszczeniu może spowodować powstanie lodu i w efekcie uszkodzenie silnika.

p) p) Urządzenie należy przechowywać, użytkować i transportować wyłącznie w pozycji poziomej. Zabronione jest przechylanie urządzenia pod kątem większym niż 45°.

q) Nie wolno używać innych urządzeń elektrycznych wewnątrz komór urządzenia, niż przewidziane przez producenta.

r) Zabrania się używania urządzeń mechanicznych do usuwania lodu z komory chłodzącej, bądź innych środków przyśpieszających proces rozmrażania.

s) Po dostawie urządzenia, przed podłączeniem do sieci zasilającej należy odczekać 24 h, aby gazy (czynnik chłodniczy) zastosowane wewnątrz urządzenia ustabilizowały się.

t) Wtyk przewodu zasilającego urządzenia należy podłączyć bezpośrednio do sieci zasilającej. Zabrania się wykorzystywania przedłużaczy do podłączenia urządzenia do sieci zasilającej.

u) UWAGA: Czynnik chłodniczy R290 jest gazem łatwopalnym i wybuchowym. Konserwacja urządzenia powinna być przeprowadzana przez wyspecjalizowaną osobę!



UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

3. Zasady użytkowania

Urządzenie przeznaczone jest do wyrobu lodów z odpowiednio przygotowanego wsadu wstępnego.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. Opis urządzenia



1 – Obudowa
2 – Panel sterowania:
a) Przycisk regulacji zwiększania („HARD”)
b) Przycisk regulacji zmniejszania (“SOFT”)
c) Przycisk uruchomienia/zatrzymania chłodzenia wsadu („AUTO/STOP”)
d) Przycisk uruchomienia/zatrzymania oczyszczania komory („CLEAN/STOP”)
e) Kontrolna dioda LED chłodzenia
f) Kontrolna dioda LED oczyszczania
3 – Drzwi komory chłodniczej
4 – Zsyp podajnika
9 – Mocowania
12 – Osłona zsypu podajnika
13 –Dozownik
14 – Podstawa (Model RCHI-02)
15 – Koła transportowe (Model RCHI-02)
16 – Podstawa antypoślizgowa (Model RCHI-01)

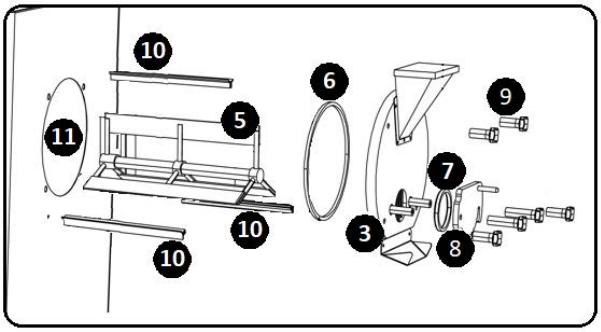
3.2. Przygotowanie do pracy

UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Temperatura otoczenia nie może przekraczać zakresu 10-43°C. Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Należy utrzymać minimalny odstęp 50 cm od każdej ściany urządzenia. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych. Urządzenie należy umiejscowić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!

Przed pierwszym użyciem zdemontować wszystkie elementy i umyć je.

MONTAŻ URZĄDZENIA



5 – Mieszadło
6 - Uszczelka drzwi komory chłodniczej
7 – Uszczelka otworu wylotowego
8 – Osłona otworu wylotowego
9 – Mocowania
10 - Uszczelka mieszadła (x5)
11 - Komora chłodnicza

a) Na ramiona mieszadła (5) nasadzić dedykowane uszczelki (10 – zestaw zawiera 5 szt.).
b) Zainstalować mieszadło (5) wewnątrz komory chłodniczej.
c) Uszczelkę drzwi komory chłodniczej (6) osadzić wewnątrz drzwi komory (3), a następnie zainstalować drzwi na przednim froncie urządzenia. W tym celu przeprowadzić wbudowane trzpienie mocujące przez osie otworów drzwi komory chłodniczej (3). Przytwierdzić konstrukcje dedykowanymi mocowaniami (9).
d) Uszczelkę otworu wylotowego (7) osadzić wewnątrz osłony otworu wylotowego (8). Przytwierdzić konstrukcje do drzwi komory chłodniczej (3). W tym celu przeprowadzić wbudowane trzpienie mocujące przez osie otworów osłony otworu wylotowego (8). Przytwierdzić konstrukcje mocowaniami (9).
e) Demontaż elementów urządzenia następuje w sposób odwrotny do montażu.

3.3. Praca z urządzeniem

Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy sprawdzić poprawność przeprowadzonego montażu oraz podłączyć wtyk przewodu zasilającego urządzenie do gniazda elektrycznego. Zapoznać się z parametrami/funkcjami urządzenia. Po uruchomieniu urządzenia ustawić żądane parametry zgodnie z poniższym opisem. Uruchomienie pracy urządzenia następuje poprzez zastartowanie samego napędu – wybór przycisku uruchomienia/zatrzymania oczyszczania komory („CLEAN/STOP") (d) bądź uruchomienia jednocześnie napędu i systemu chłodniczego – wybór przycisku uruchomienia/zatrzymania chłodzenia wsadu („AUTO/STOP") (c). Po zakończeniu użytkowania odłączyć wtyk urządzenia od źródła zasilania.

UWAGA: Urządzenie posiada układ prądu ochronnego. Jeżeli podczas pracy z urządzeniem osiągnie on wartość progową, napęd zostanie automatycznie wyłączony w celu bezpieczeństwa.

3.3.1. USTAWIENIA CZASU CYKLU PRACY

Domyślny cykl pracy systemu wynosi 30 minut. W celu zmiany konfiguracji ustawień cyklu pracy należy:

a) Z panelu sterowania wybrać i przytrzymać przez około 5 sekund przycisk regulacji (a) zwiększania („HARD") wartości. System urządzenia zostanie przełączony na tryb ustawień.
b) Parametry ukazane na wyświetlaczu LCD będą cyklicznie pojawiać się i zanikać.
c) Sterując przyciskami regulacji (a, b) zdefiniować odpowiedni czas pracy urządzenia. Przy każdej definicji wartości pojawi się sygnał dźwiękowy.
d) UWAGA: Użytkownik ma możliwość zdefiniowania dokładności ustawień co 1 minutę. Pojedyncze wybranie przycisku regulacji zmieni wartość aktualnej temperatury o 1 minutę. Wybranie i przytrzymanie przycisku regulacji umożliwi płynną zmianę wartości.
e) Konfiguracja czasu pracy urządzenia możliwa jest w zakresie 5-50 minut.
f) UWAGA: Dłuższy czas cyklu pracy powoduje otrzymanie mocniej zbrylonego wsadu.

3.3.2. OCZYSZCZANIE KOMORY CHŁODNICZEJ

Każdorazowo przed przejściem do pracy z urządzeniem i po jej zakończeniu należy przeprowadzić proces oczyszczania komory chłodniczej i jej elementów. W tym celu:

a) Napełnić komorę chłodniczą (11) wodą. Unieść osłonę zsypu podajnika (12) i poprzez wlot wprowadzić żądaną ilość płynu. Wlot zsypu podajnika zabezpieczyć ponownie osłoną (12).
b) Korzystając z panelu sterowania, wybrać przycisk uruchomienia/zatrzymania procesu oczyszczania (d). Kontrolna dioda LED zaświeci się (f).
c) Prawidłowy cykl oczyszczania powinien trwać minimum 3 minuty.

d) Po przeprowadzeniu sterylizacji, należy zatrzymać funkcję oczyszczania poprzez ponowne wybranie przycisku uruchomienia/zatrzymania oczyszczania (d). Kontrolna dioda LED wyłączy się (f).
e) Zdemontować osłonę otworu wylotowego (8). Pozwolić na swobodne wypłynięcie wody z komory. Po całkowitym opróżnieniu wnętrza należy ponownie zainstalować osłonę otworu wylotowego (8).
f) Proces oczyszczania (powyższe kroki) należy powtórzyć 2-3 razy.
g) Zdemontować drzwi komory chłodniczej (3) oraz mieszadło (5). Oczyścić elementy urządzenia przy pomocy specjalnego detergentu.
h) Po osuszeniu elementów oraz ponownym zamontowaniu dopuszcza się przejście do pracy z urządzeniem.

3.3.3. OBSŁUGA URZĄDZENIA

a) Zdefiniować odpowiedni czas cyklu pracy urządzenia zgodnie z punktem 3.3.1.
b) Uprzednio przygotowany wsad wprowadzić poprzez wsyp podajnika (4) do komory chłodniczej (11).
c) Prawidłowy poziom mieszaniny mieści się w zakresie między maksimum a minimum. Zabrania się pracy z urządzeniem, jeśli poziom wsadu nie osiąga wyznaczonego minimum bądź wykracza poza maksymalną objętość oznaczoną na drzwiach komory chłodniczej (3).
d) Po napełnieniu komory chłodniczej (11) odpowiednim poziomem mieszaniny, zabezpieczyć zsyp podajnika (4) urządzenia poprzez opuszczenie jego osłony (12).
e) UWAGA: Zabrania się uruchomienia systemu chłodniczego urządzenia przy nienapełnionej komorze chłodniczej (11). Ryzyko uszkodzenia.
f) Uruchomić napęd urządzenia w celu wstępnej obróbki mieszaniny. Na panelu sterowania wybrać przycisk uruchomienia/zatrzymania oczyszczania komory („CLEAN/STOP”) (d). Kontrolna dioda LED zaświeci się (f).
g) Proces wstępnego mieszania wsadu powinien trwać około 1 minuty.
h) Uruchomić system chłodniczy urządzenia. Na panelu sterowania wybrać przycisk uruchomienia/zatrzymania chłodzenia wsadu („AUTO/STOP”) (c).
i) UWAGA: Przycisk uruchomienia/zatrzymania chłodzenia wsadu (c) powoduje w pierwszej kolejności zastartowanie napędu urządzenia, a po około 30 sekundach uruchomienie systemu chłodniczego.
j) Po przeprowadzonym procesie należy pod otworem wylotowym urządzenia umieścić pojemnik zewnętrzny. Odbezpieczyć osłonę otworu wylotowego (8) oraz pozwolić na swobodne wypłynięcie wsadu.

3.4. Czyszczenie i konserwacja

a) Przed każdym czyszczeniem, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową.
b) Do czyszczenia urządzenia wolno stosować tylko łagodne środki czyszczące przeznaczone do czyszczenia powierzchni mających styczność z żywnością.

c) Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
d) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
e) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
f) Należy pamiętać, aby przez otwory wentylacyjne znajdujące się w obudowie nie dostała się woda.
g) Otwory wentylacyjne należy czyścić pędzelkiem i sprężonym powietrzem.
h) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
i) Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki.
j) Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatki) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.
k) Nie czyścić urządzenia substancja o odczynie kwasowym, środkami przeznaczenia medycznego, rozcieńczalnikami, paliwem, olejami lub innymi substancjami chemicznymi może to spowodować uszkodzenie urządzenia.

USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ.

Po zakończeniu okresu użytkowania nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Informuje o tym symbol, umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu. Zastosowane w urządzeniu tworzywa nadają się do powtórnego użycia zgodnie z ich oznaczeniem. Dzięki powtórnemu użyciu, wykorzystaniu materiałów lub innym formom wykorzystania zużytych urządzeń wnoszą Państwo istotny wkład w ochronę naszego środowiska.

Informacji o właściwym punkcie usuwania zużytych urządzeń udzieli Państwu lokalna administracja.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Możliwa przyczyna	Działanie
Wyświetlacz generuje komunikat UH	Nieprawidłowe napięcie zasilające urządzenie	Sprawdzić napięcie zasilające
Wyświetlacz generuje komunikat UL		

Technické údaje

Popis parametru	Hodnota parametru	
Název výrobku	VÝROBNÍK ZMRZLINY	
Model	RCHI-01	RCHI-02
Napájecí napětí [V~] / Kmitočet [Hz]	230~ / 50	
Jmenovitý výkon [W]	1,5	
Třída ochrany elektrických spotřebičů	I.	
Objem (kapacita) [l/h]	25	
Chladivo / množství chladiva [g]	R290 / 145	
Rozměry chladicí nádrže [mm]	200 x 240	
Objem chladicí nádrže [l]	7,5	
Rozsah okolní teploty [°C]	10–43	
Rozměry (šířka x hloubka x výška) [mm]	545 x 755 x 880	545 x 725 x 1310
Hmotnost [kg]	88	104

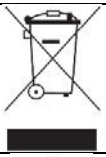
1. Obecný popis

Návod je určen jako pomůcka pro bezpečné a spolehlivé používání. Výrobek je navržen a vyroben striktně podle technických pokynů s použitím nejnovějších technologií a komponent a také za dodržení nejvyšších standardů kvality.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ A S POROZUMĚNÍM PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD.

Abyste zajistili dlouhodobou a spolehlivou práci tohoto zařízení, musíte zajistit jeho správnou obsluhu a údržbu, a to v souladu s pokyny, jež jsou obsaženy v tomto návodu. Technické údaje a specifikace obsažené v tomto návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny, které souvisí se zvyšováním kvality. S ohledem na technický pokrok a možnost omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby bylo riziko, které vyplývá z hlukových emisí, omezeno na nejnižší úroveň.

Vysvětlení symbolů

	Výrobek splňuje požadavky odpovídajících bezpečnostních norem.
	Před použitím se seznamte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.
	**POZNÁMKA!** nebo **VÝSTRAHA!** nebo **ZAPAMATUJTE SI!** Obecný výstražný symbol.
	POZOR! Výstraha před úrazem elektrickým proudem!
	K použití pouze uvnitř místností.

**POZOR! Obrázky v tomto návodu k obsluze mají pouze ilustrativní charakter a v některých detailech se mohou lišit od skutečného vzhledu výrobku.**

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překlady z němčiny.

2. Bezpečnost používání

**POZOR!** Přečte si všechny výstrahy, které se týkají bezpečnosti, a také všechny návody. Nerespektování výstrah a nedodržování návodů může způsobit úraz elektrickým proudem, požár a/nebo vážná zranění nebo být příčinou smrti.

Termín „zařízení“ nebo „výrobek“ ve výstrahách a v popisu se týká VÝROBNÍKU ZMRZLINY.

2.1. Elektrická bezpečnost

a) Zástrčka zařízení musí odpovídat elektrické zásuvce. Zástrčku žádným způsobem neupravujte. Originální zástrčky a jim odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.

b) Vyhněte se dotyku uzemněných prvků, jako jsou trubky, topení, kotle a ledničky. Pokud je lidské tělo uzemněno a dotýká se zařízení, které je vystaveno přímému působení deště, mokrého povrchu a práce ve vlhkém prostředí, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem. Průnik vody do zařízení zvyšuje riziko jeho poškození a úrazu elektrickým proudem.

c) Nepoužívejte elektrický vodič nesprávným způsobem. Nikdy jej nepoužívejte pro přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze zásuvky. Dodržujte dostatečnou vzdálenost elektrického vodiče od tepelných zdrojů, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých částí. Poškozené nebo zamotané elektrické vodiče zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.

d) Pokud se nelze vyhnout používání zařízení ve vlhkém prostředí, musí být použito jištění proudovým chráničem (RCD). Používání RCD snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

e) Je zakázáno používat zařízení, pokud je napájecí vodič poškozen nebo jeví známky opotřebení. Poškozený napájecí vodič musí být vyměněn kvalifikovaným elektrotechnikem nebo servisní organizací výrobce.

f) Abyste se vyhnuli úrazu elektrickým proudem, neponořujte elektrický vodič, zástrčku ani samotné zařízení do vody nebo jiné tekutiny. Je zakázáno používat zařízení na mokrých površích.

2.2. Bezpečnost na pracovišti

a) Na pracovišti udržujte pořádek a zajistěte dobré osvětlení. Nepořádek, nebo špatné osvětlení může být příčinou nehod. Během používání zařízení sledujte, co se děje, předpokládejte vývoj událostí a řiďte se zdravým rozumem.

b) Pokud zjistíte poškození, nebo že zařízení nepracuje správně, okamžitě jej vypněte a oznamte tuto skutečnost oprávněné osobě.

c) Pokud máte pochybnosti, zda zařízení pracuje správně, kontaktujte servis výrobce.

d) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Je zakázáno provádět opravy svépomocně!

e) V případě vzniku ohně nebo požáru použijte pro hašení zařízení, které je pod napětím, výhradně práškové nebo sněhové (CO_2) hasicí přístroje.

f) Zákaz setrvávání dětí a nepovolaných osob na pracovišti.

g) Pravidelně kontrolujte stav nálepek s bezpečnostními pokyny a informacemi. Pokud jsou nálepky nečitelné, vyměňte je.

h) Uschovejte návod na použití zařízení za účelem jeho dalšího použití v budoucnu. Pokud bude zařízení předáno třetí osobě, musí být společně s ním předán také návod na jeho použití.

i) Části obalu a malé montážní prvky musí být uskladněny v místě, které je mimo dosah dětí.



Zapamatujte si! Během práce se zařízením chraňte děti a jiné, okolní osoby.

2.3. Osobní bezpečnost

a) Zařízení je zakázáno používat, pokud jste unaven, nemocen, pod vlivem alkoholu, omamných návykových látek nebo léků, které v podstatné míře omezují schopnost toto zařízení obsluhovat.
b) Zařízení není určeno k tomu, aby bylo používáno osobami (včetně dětí), které mají omezené psychické, senzorické a duševní funkce nebo nemají odpovídající zkušenosti a/nebo znalosti, pokud nejsou hlídány osobou, která je zodpovědná za jejich bezpečnost nebo od ní tyto osoby nedostaly pokyny, jak je nutné toto zařízení obsluhovat.
c) Zařízení mohou obsluhovat pouze osoby, které jsou fyzicky způsobilé, schopné jeho obsluhy a odpovídajícím způsobem proškolené, které se seznámily s tímto návodem a byly proškoleny v rozsahu bezpečnosti a hygieny práce.
d) Abyste předešli náhodnému uvedení do provozu, ujistěte se před připojením ke zdroji napájení, že je vypínač v poloze vypnuto.
e) Toto zařízení není hračka. Je nutné dohlížet na děti, aby si se zařízením nehrály.

2.4. Bezpečné používání zařízení

a) Nepoužívejte zařízení, pokud vypínač ON/OFF nepracuje správně (nezapíná a nevypíná). Zařízení, která nelze ovládat pomocí vypínače, jsou nebezpečná, nemohou pracovat a musí být opravena.
b) Před zahájením nastavování, výměny příslušenství nebo ukončení práce se zařízením vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Takovéto bezpečnostní opatření snižuje riziko náhodného uvedení zařízení do provozu.
c) Nepoužívaná zařízení musí být skladována v místě, které není přístupné dětem a také osobám, které neznají samotné zařízení nebo tento návod. V rukou nezkušených uživatelů jsou tato zařízení nebezpečná.
d) Udržujte zařízení v dobrém technickém stavu. Před každým použitím zkontrolujte, zda není zařízení poškozeno, zejména zda nejsou poškozené pohyblivé části (prasknutí částí a prvků nebo veškeré jiné podmínky, které mohou mít vliv na bezpečnou funkci zařízení). V případě zjištění poškození zařízení nepoužívejte a odevzdejte jej do opravny.
e) Chraňte zařízení před dětmi.
f) Opravy a údržba zařízení musí být prováděna kvalifikovanými osobami s použitím výhradně originálních náhradních dílů. To zajistí bezpečnost při používání zařízení.

g) Pro zajištění navržené provozní integrity zařízení neodstraňujte továrně nainstalované kryty a nepovolujte šrouby.
h) Při přepravě a přenášení zařízení z místa jeho skladování na místo používání musí být zohledněny pravidla bezpečnosti a hygieny práce, která se týkají manuální práce při dopravě a přepravě, a která jsou platná ve státě, v němž jsou zařízení používána.
i) Vyhýbejte se situacím, kdy se zařízení během práce zastavuje vlivem jeho příliš velkého zatížení. Může to způsobit přehřívání se pohonných prvků a v konečném důsledku poškození zařízení.
j) Zařízení pravidelně čistěte, aby nedocházelo k trvalému usazování špíny.
k) Toto zařízení není hračka. Čištění a údržba nemohou být prováděny dětmi bez dohledu dospělé osoby.
l) Je zakázáno zasahovat do konstrukce zařízení za účelem změny jeho parametrů nebo složení.
m) Uchovávejte zařízení mimo dosah zdrojů otevřeného ohně a tepla.
n) Je zakázáno zakrývat větrací otvory zařízení!
o) Pozor! Po čištění nenechávejte v nádrži vodu. Pokud zůstane voda v nádrži po jejím čištění, může zamrznout a v konečném důsledku poškodit motor.
p) Zařízení skladujte, používejte a přepravujte výhradně ve svislé poloze / nastojato. Je zakázáno naklánět zařízení více než o 45 °.
q) Uvnitř komor zařízení nepoužívejte jiné elektrické přístroje, než ty, které jsou určeny výrobcem.
r) Je zakázáno používat mechanická zařízení pro odstraňování ledu z chladicí komory, případně jiné prostředky, které by urychlovaly proces rozmrazování.
s) Po dodávce zařízení vyčkejte 24 h před jeho připojením elektrickému napájení, aby se stabilizovaly plyny (chladivo) použité v tomto zařízení.
t) Zástrčku napájecího kabelu zapojte přímo do zásuvky elektrické napájecí sítě. Pro připojení zařízení k elektrické napájecí síti je zakázáno používat prodlužovačky.
u) POZOR: Chladivo R290 je hořlavý a výbušný plyn. Údržba zařízení musí být prováděna kvalifikovaným odborníkem!



POZOR! I když bylo zařízení navrženo tak aby bylo bezpečné, bylo vybaveno odpovídajícími bezpečnostními prostředky a také kromě použití dodatečných prvků pro ochranu uživatele, existuje během práce s tímto zařízením stále vysoká pravděpodobnost nehody nebo způsobení úrazu. Doporučujeme během jeho používání dodržovat bezpečnost a používat zdravý rozum.

3. Pravidla používání

Zařízení je určeno pro výrobu zmrzliny ze správně připravené směsi.

Zodpovědnost za veškeré škody, které vzniknou jako důsledek používání zařízení způsobem, který není v souladu s jeho určením, je na straně uživatele.

3.1. Popis zařízení



1 – Kryt
2 - Ovládací panel:
a) Tlačítko pro nastavení zvětšení („HARD“)
b) Tlačítko pro nastavení zmenšení („SOFT“)
c) Tlačítko pro zapnutí/vypnutí chlazení směsi („AUTO/STOP“)
3 – Dveře chladicí komory
4 – Násypka podavače
9 – Úchyty
12 – Kryt násypky podavače
13 – Dávkovač
14 – Základna (Model RCHI-02)
15 – Transportní kolečka (Model RCHI-02)

d) Tlačítko pro zapnutí/vypnutí čištění komory („CLEAN/STOP“)
e) Kontrolní LED dioda chlazení
f) Kontrolní LED dioda čištění

16 – Protiskluzová základna (Model RCHI-01)

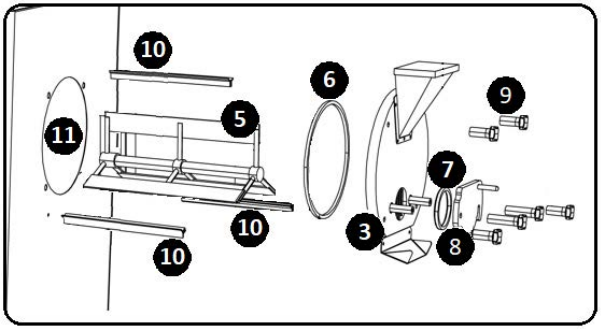
3.2. Příprava k práci

UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Teplota okolí nesmí být mimo rozsah teplot 10–43 °C. Zařízení postavte tak, aby byla zajištěna dobrá cirkulace vzduchu. Dodržujte minimální odstup 50 cm od každé strany zařízení. Udržujte zařízení mimo jakékoliv horké plochy. Zařízení musí být používáno vždy na rovném, stabilním, čistém a suchém povrchu, který je odolný proti požáru, musí být mimo dosah dětí a také osob, které mají omezené psychické, senzorické a duševní funkce. Zařízení umístěte tak, abyste měli kdykoliv přístup k síťové zásuvce. Zapamatujte si, že napájení elektrickou energií musí odpovídat jmenovitým hodnotám uvedeným na výrobním/typovém štítku!

Před prvním použitím rozeberte všechny součásti a umyjte je.

MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ



5 – Míchadlo
6 – Těsnění dveří chladicí komory
7 – Těsnění výstupního otvoru
8 – Kryt výstupního otvoru
9 – Úchyty
10 – Těsnění míchadla (5x)
11 – Chladicí komora

a) Na ramena míchadle (5) nasaďte k tomu určené těsnění (10 – sada obsahuje 5 ks těsnění).
b) Nainstalujte míchadlo (5) uvnitř chladicí komory.
c) Uvnitř dveří chladicí komory (3) osaďte těsnění dveří chladicí komory (6) a následně namontujte dveře na čelním panelu zařízení. Za tímto účelem nasaďte dveře chladicí komory (3) tak, aby zabudované čepy pro uchycení prošly přes osy otvorů v těchto dveřích. Dveře zafixujte k tomu určenými úchyty (9).
d) Těsnění výstupního otvoru (7) osaďte uvnitř krytu výstupního otvoru (8). Tuto konstrukci / kryt s těsněním namontujte na dveře chladicí komory (3). Za tímto účelem nasaďte kryt výstupního otvoru (8) tak, aby zabudované čepy

pro uchycení prošly přes osy otvorů v tomto krytu. Otvor krytu zafixujte k tomu určenými úchyty (9).

e) Demontáž prvků zařízení se provádí opačným způsobem / v opačném pořadí než jejich montáž.

3.3. Práce se zařízením

Před zahájením práce se zařízením zkontrolujte, zda je zařízení sestaveno správně a zastrčte zástrčku napájecího kabelu do zásuvky elektrické sítě. Seznamte se s parametry/funkcemi zařízení. Po zprovoznění zařízení nastavte požadované parametry v souladu s níže uvedeným popisem. Zprovoznění zařízení lze provést startem samotného pohonu – zmáčknutím tlačítka pro zapnutí/vypnutí čištění komory („CLEAN/STOP“) (d) nebo zprovozněním současně pohonu a chladicího systému – zmáčknutím tlačítka pro zapnutí/vypnutí chlazení směsi („AUTO/STOP“) (c). Po ukončení práce se zařízením vytáhněte zástrčku ze zásuvky elektrické sítě.

POZOR: Zařízení je chráněno proudovým chráničem. Pokud ochranný proud během práce se zařízením dosáhne prahové/kritické hodnoty, způsobí z bezpečnostních důvodů automatické vypnutí.

3.3.1. NASTAVENÍ ČASU PRACOVNÍHO CYKLU

Výchozí pracovní cyklus systému je 30 minut. Pokud chcete změnit konfiguraci nastavení pracovního cyklu, musíte:

a) Najít na ovládacím panelu a stisknout tlačítko pro nastavení zvětšení („HARD“) (a) a podržet jej stisknuté po dobu cca 5 s. Systém zařízení tím přepnete do režimu nastavení.

b) Parametry zobrazení na LCD displeji se budou cyklicky objevovat a mizet.

c) S použitím tlačítek pro nastavení (a, b) zadejte správný čas pracovního cyklu zařízení. Při každém nastavení hodnoty se ozve zvukový signál.

d) POZOR: Uživatel má možnost úpravy nastavení s přesností na 1 minutu. Jednotlivé stisknutí tlačítka pro nastavení změní hodnotu aktuálně nastavené teploty o 1 minutu. Stisknutí a přidržení tlačítka pro nastavení umožní plynulou změnu hodnoty.

e) Konfiguraci času pracovního cyklu lze zvolit v intervalu 5–50 minut.

f) POZOR: Delší čas pracovního cyklu způsobuje, že zmrzlina je více tuhá.

3.3.2. ČIŠTĚNÍ CHLADICÍ KOMORY

Pokaždé před zahájením práce a také po jejím ukončení očistěte chladicí komoru a její prvky. Za tímto účelem:

a) Naplňte chladicí komoru (11) vodou. Zvedněte kryt násypky podavače (12) a vstupním otvorem nalijte požadované množství tekutiny. Násypku podavače zpátky zajistěte krytem (12).

b) Použijte panel nastavení, stiskněte tlačítko pro zapnutí/vypnutí čištění komory (d). Kontrolní LED dioda (f) se rozsvítí.

c) Správný cyklus čištění musí trvat minimálně 3 minuty.
d) Po provedení sterilizace/čištění zastavte funkci čištění opětovným stisknutím tlačítka pro zapnutí/vypnutí čištění komory (d). Kontrolní LED dioda (f) se vypne.
e) Demontujte kryt výstupního otvoru (8). Umožněte vodě z komory volně vytéct. Po úplném vytečení vody z komory namontujte kryt výstupního otvoru (8) zpět.
f) Proces čištění (výše uvedené kroky) opakujte 2–3krát.
g) Demontujte dveře chladicí komory (3) a také míchadlo (5). Pomocí speciálního detergentu očistěte prvky zařízení.
h) Po vysušení všech umytých prvků a jejich opětovné montáži je možné se zařízením opět pracovat.

3.3.3. OBSLUHA ZAŘÍZENÍ

a) V souladu s bodem č. 3.3.1 definujte správný čas pracovního cyklu zařízení.
b) Předem připravenou směs nalijte násypkou podavače (4) do chladicí komory (11).
c) Správná hladina směsi musí být mezi značkami maxima a minima. Je zakázáno pracovat se zařízením, pokud je směsi méně, než je vyznačené minimum, případně více, než je označené maximum, přičemž obě tyto úrovně jsou určeny značkami na dveřích chladicí komory (3).
d) Po naplnění chladicí komory (11) směsí do správné úrovně, zajistěte násypku podavače (4) zařízení spuštěním jeho krytu (12).
e) POZOR: Je zakázáno zapínat chladicí systém zařízení, pokud není chladicí komora (11) naplněna. Riziko poškození.
f) Zapněte pohon zařízení za účelem vstupního promíchání směsi. Na ovládacím panelu stiskněte tlačítko pro zapnutí/vypnutí čištění komory („CLEAN/STOP“) (d). Kontrolní LED dioda (f) se rozsvítí.
g) Vstupní míchání směsi by mělo trvat cca 1 minutu.
h) Zapněte chladicí systém zařízení. Na ovládacím panelu stiskněte tlačítko pro zapnutí/vypnutí chlazení směsi („AUTO/STOP“) (c).
i) POZOR: Stisknutí tlačítka pro zapnutí/vypnutí chlazení směsi (c) způsobuje v první řadě start pohonu zařízení a po cca 30 vteřinách zapnutí chladicího systému.
j) Po proběhnuvším procesu chlazení umístěte pod výstupním otvorem zařízení vnější nádobu. Odjistěte kryt výstupního otvoru (8) a nechte směs volně vytéct.

3.4. Čištění a údržba

a) Před každým čištěním a také pokud zařízení není používáno, vytáhněte síťovou zástrčku.
b) K čištění zařízení používejte pouze jemné čisticí prostředky, které jsou určené pro mytí povrchů, které mají kontakt s potravinami.

c) Po každém čištění je nutné všechny prvky dokonale osušit, než bude zařízení znovu použito.
d) Zařízení je nutno skladovat na suchém a chladném místě, které je chráněno proti vlhkosti a přímému slunečnímu záření.
e) Je zakázáno čistit zařízení proudem vody nebo ponořovat zařízení do vody.
f) Mějte na paměti a dbejte, aby se přes větrací otvory, které jsou na krytu zařízení, nedostala dovnitř voda.
g) Větrací otvory čistěte štětečkem a stlačeným vzduchem.
h) Je nutné provádět pravidelné prohlídky zařízení s ohledem na jeho technickou funkčnost a také jeho veškerá poškození.
i) K čištění používejte měkký hadřík.
j) K čištění je zakázáno používat ostré a/nebo kovové předměty (např. drátěný kartáč nebo kovovou lopatku), protože tyto předměty mohou poškodit povrch materiálu, ze kterého je zařízení vyrobeno.
k) Nečistěte zařízení látkami s kyselým pH, prostředky určenými pro použití v lékařství, ředidly, palivy, oleji nebo jinými chemickými látkami, může to vést k poškození zařízení.

LIKVIDACE POUŽITÝCH ZAŘÍZENÍ.

Po skončení životnosti nesmí být tento výrobek likvidován společně s běžným komunálním odpadem, ale musí být odevzdán na sběrné místo, které je určeno pro sběr a recyklaci elektrických a elektronických zařízení. O této skutečnosti informuje uživatele značka, která je umístěna na výrobku, v návodu k obsluze nebo na obalu výrobku. Materiály, které jsou použité v zařízení, jsou vhodné pro opětovné použití v souladu s jejich označením. Opětovným použitím, opětovným použitím materiálů nebo jinými formami použití použitých zařízení významně přispíváte k ochraně našeho životního prostředí.

Informace o vhodném místě likvidace použitého zařízení poskytne místní správa.

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Problém	Možná příčina	Činnost
Na displeji je zobrazeno hlášení UH	Chybné napájecí napětí, které je použito k napájení zařízení	Zkontrolujte napájecí napětí
Na displeji je zobrazeno hlášení UL		

Caractéristiques techniques

Description du paramètre	Valeur du paramètre	
Nom de produit	MACHINE À GLACE	
Modèle	RCHI-01	RCHI-02
Tension d'alimentation [V~] / Fréquence [Hz]	230~/50	
Puissance nominale [W]	1,5	
Classe de protection	I	
Capacité du réservoir (capacité) [L/h]	25	
Réfrigérant/quantité de réfrigérant [g]	R290/145	
Dimensions du réservoir de refroidissement [mm].	200x240	
Capacité du réservoir de refroidissement [l]	7,5	
Plage de température ambiante [°C]	10-43	
Dimensions (Largeur / Profondeur / Hauteur) [mm]	545x755x880	545x725x1310
Poids [kg]	88	104

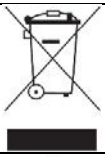
1. Description générale

Ce mode d'emploi a pour but de vous aider à utiliser l'appareil en sécurité et de manière fiable. Le produit est conçu et fabriqué strictement selon les indications techniques, en utilisant les dernières technologies et composants, et en maintenant les normes de qualité les plus élevées.

AVANT DE COMMENCER LE TRAVAIL VEUILLEZ LIRE ET COMPRENDRE CES INSTRUCTIONS.

Afin d'assurer un fonctionnement durable et fiable de l'appareil, il est nécessaire de veiller à son bon fonctionnement et à sa maintenance conformément aux directives contenues dans ce mode d'emploi. Les données techniques et les spécifications de ce manuel sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications liées à l'augmentation de la qualité. Compte tenu du progrès technique et de la possibilité de réduire le bruit, l'appareil a été conçu et construit de telle sorte que le risque résultant des émissions sonores soit limité au niveau le plus bas.

Explication des symboles

CE	Le produit répond aux exigences des normes de sécurité applicables.
	Avant utilisation, s'assurer de lire les instructions.
	Produit recyclable.
	**ATTENTION !** ou **AVERTISSEMENT !** ou **RAPPEL !** Signal d'avertissement général.
	ATTENTION ! Risque d'électrocution !
	Uniquement pour une utilisation à l'intérieur.

**ATTENTION ! Les illustrations de ce manuel sont fournies à titre indicatif uniquement et peuvent différer dans certains détails du produit réel.**

Le manuel d'origine est la version allemande du manuel. Les autres versions linguistiques sont des traductions de l'allemand.

2. Sécurité d'utilisation



ATTENTION ! Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner une électrisation, un incendie et/ou des blessures graves ou la mort.

Le terme « appareil » ou « produit » utilisé dans les avertissements et dans le mode d'emploi désigne la Machine à glace.

2.1. Sécurité électrique

a) La fiche de l'appareil doit être compatible avec la prise de courant. Ne pas modifier la fiche de quelque manière que ce soit. Les fiches d'origine et les prises correspondantes réduisent le risque d'électrocution.

b) Éviter de toucher les éléments mis à la terre tels que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs. Il existe un risque accru de choc électrique si le corps est mis à la terre en touchant l'appareil qui est exposé à l'action directe de la pluie, d'un sol humide ou qui est mis en marche dans un environnement humide. La pénétration d'eau dans l'appareil augmente le risque de son endommagement et d'électrocution.

c) Ne pas utiliser le câble de manière non conforme à sa destination. Ne jamais l'utiliser pour déplacer l'appareil ou pour retirer la fiche de la prise. Garder le câble à l'écart des sources de chaleur, de l'huile, des arêtes tranchantes et des pièces mobiles. Les fils endommagés ou emmêlés augmentent le risque d'électrocution.

d) S'il est impossible d'éviter l'utilisation de l'appareil dans un environnement humide, il est nécessaire d'utiliser un dispositif de courant résiduel (RCD). L'emploi d'un RCD réduit le risque d'électrocution.

e) Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé ou présente des signes évidents d'usure. Un câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par un électricien qualifié ou par le service après-vente du fabricant.

f) Pour éviter l'électrocution, ne pas immerger le câble, la fiche ou l'appareil lui-même dans l'eau ou tout autre liquide. Ne pas utiliser l'appareil sur des surfaces mouillées.

2.2. Sécurité au travail

a) Veiller à ce que le lieu de travail soit bien rangé et bien éclairé. Tout désordre ou mauvais éclairage risquent d'entraîner des accidents. Soyez prévoyant et raisonnable, faites attention à ce que vous faites lors de l'utilisation de l'appareil.

b) En cas de dommages ou d'anomalies dans le fonctionnement de l'appareil, il faut l'arrêter immédiatement et en informer une personne autorisée.

c) En cas de doute quant au bon fonctionnement de l'appareil, contactez le service après-vente du fabricant.

d) Le produit ne peut être réparé que par le service après-vente du fabricant. Ne pas effectuer les réparations par ses propres soins !

e) En cas d'incendie ou de départ de feu, utiliser uniquement les extincteurs à poudre ou à neige (CO_2) pour éteindre l'appareil sous tension.

f) Il est interdit aux enfants ou aux personnes non autorisées de rester sur le poste de travail.

g) Vérifier régulièrement l'état des autocollants portant les informations sur la sécurité. Remplacer les autocollants s'ils sont illisibles.
h) Conserver le mode d'emploi pour référence future. Si l'appareil est confié à des tiers, le mode d'emploi doit également être remis avec celui-ci.
i) Les éléments d'emballage et les petits éléments d'assemblage doivent être tenus hors de portée des enfants.



N'oubliez pas de protéger les enfants et les autres personnes extérieures lors de l'utilisation de l'appareil.

2.3. Sécurité personnelle

a) Il est interdit d'utiliser l'appareil dans un état de fatigue, de maladie, sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de stupéfiants qui limitent considérablement la capacité d'usage de l'appareil.
b) L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) aux fonctions mentales, sensorielles et mentales réduites ou sans expérience et/ou connaissances adéquates, à moins qu'elles ne soient supervisées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient reçu des instructions de leur part, sur comment faire fonctionner l'appareil.
c) L'appareil ne peut être utilisé que par les personnes physiquement aptes, capables de le faire fonctionner et dument formées, qui ont lu ces instructions et ont été formées en matière de sécurité et de santé au travail.
d) Pour éviter tout démarrage accidentel,s'assurer si l'interrupteur soit en position d'arrêt avant de le connecter à une source d'alimentation.
e) L'appareil n'est pas un jouet. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

2.4. Utilisation de l'appareil en sécurité

a) Ne pas utiliser 'appareil si l'interrupteur ON/OFF ne fonctionne pas correctement (ne se met pas en marche ou ne s'arrête pas). Tout appareil qui ne peut pas être contrôlé par un interrupteur est dangereux, ne doit pas être utilisé et doit être réparé.
b) Avant de commencer à régler l'appareil, à remplacer l'équipement ou à remettre un outil, il convient de retirer la fiche de la prise. Cela réduit le risque de démarrage accidentel.
c) Lorsque l'appareil n'est plus utilisé, il convient de le tenir hors de portée des enfants et de toute personne ne connaissant pas l'appareil ou ce mode d'emploi. Tout appareil est dangereux s'il est manipulé par un utilisateur inexpérimenté.
d) Garder l'appareil en bon état technique. Avant chaque intervention, vérifiez qu'il n'y a pas de dommages généraux ou liés aux pièces mobiles (fissures des pièces et composants ou toute autre condition pouvant affecter le

fonctionnement sur de l'appareil). En cas de dommage, faites réparer l'appareil avant utilisation.

e) L'appareil doit être tenu hors de portée des enfants.

f) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués par un personnel qualifié, n'utilisant que des pièces de rechange d'origine. Cela garantira la sécurité d'utilisation.

g) Pour assurer l'intégrité opérationnelle de l'appareil, ne pas retirer les protections installées en usine ni ne pas desserrer les vis.

h) Lors du transport et du déplacement de l'appareil du lieu de stockage au lieu d'utilisation, respecter les règles de santé et de sécurité relatives à la manutention manuelle en vigueur dans le pays ou l'appareil est utilisé.

i) Éviter les situations ou l'appareil s'arrête en raison d'une surcharge importante lors de son fonctionnement. Cela peut entrainer une surchauffe des éléments d'entrainement et endommager l'appareil.

j) L'appareil doit être nettoyé régulièrement afin d'éviter le dépôt permanent des impuretés.

k) L'appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans la surveillance d'un adulte.

l) Il est interdit d'interférer avec la construction de l'appareil afin de modifier ses paramètres ou sa construction.

m) Tenir l'appareil éloigné des sources de feu et de chaleur.

n) Ne pas obstruer les ouvertures de ventilation de l'appareil !

o) o) Attention ! Ne pas laisser d'eau dans le réservoir après le nettoyage. Laisser de l'eau dans le réservoir après le nettoyage peut provoquer la formation de glace et par conséquent endommager le moteur.

p) p) Stocker, utiliser et transporter l'appareil uniquement en position horizontale.j. Il est interdit d'incliner l'appareil à plus de 45°.

q) Il est interdit d'utiliser des appareils électriques à l'intérieur des compartiments pour appareils autres que ceux fournis par le fabricant.

r) Il est interdit d'utiliser des dispositifs mécaniques pour enlever la glace du compartiment réfrigérateur ou tout autre moyen accélérant le processus de dégivrage.

s) Après la livraison de l'appareil, attendre 24 heures pour que les gaz (réfrigérant) utilisés à l'intérieur de l'appareil se stabilisent avant de le raccorder au réseau.

t) La fiche du câble d'alimentation de l'appareil doit être connectée directement au réseau électrique. Il est interdit d'utiliser des rallonges pour raccorder l'appareil au réseau électrique.

u) ATTENTION : Le réfrigérant R290 est un gaz inflammable et explosif. Seule une personne spécialisée peut réaliser les travaux de maintenance de l'appareil !



ATTENTION ! Bien que l'appareil ait été conçu pour fonctionner en sécurité et muni de protections adéquates et d'éléments

supplémentaires protégeant l'utilisateur, il existe toujours un petit risque d'accident ou de blessure lors de la manipulation de l'appareil. Il est recommandé de faire preuve de prudence et de bon sens lors de son utilisation.

3. Mode d'emploi

La machine est conçue pour fabriquer de la crème glacée à partir d'une charge initiale convenablement préparée.

L'utilisateur est responsable de tout dommage résultant d'une utilisation non conforme du produit.

3.1. Description de l'appareil



1 – Enveloppe
2 – Panneau de commande :
a) Bouton de réglage augmentation ("HARD")
b) Bouton de réglage décroissance ("SOFT")
c) Bouton de démarrage/arrêt du refroidissement de la charge ("AUTO/STOP")
3 – Porte du compartiment de refroidissement
4 – Goulotte d'alimentation
9 – Fixations
12 – Couvercle de la goulotte d'alimentation
13 – Distributeur
14 – Base (Modèle RCHI-02)
15 – Roues de transport (Modèle RCHI-02)

d) Bouton de démarrage/arrêt pour le nettoyage de la chambre ("CLEAN/STOP")
e) LED voyant de contrôle du refroidissement
f) LED voyant de contrôle du nettoyage

16 – Base antidérapante (Modèle RCHI-01)

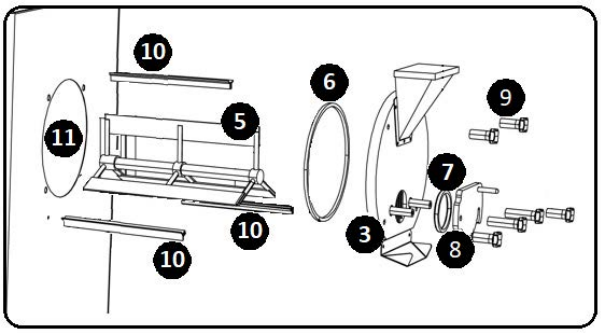
3.2. Préparation au fonctionnement

PLACEMENT DE L'APPAREIL

La température ambiante ne doit pas dépasser 10-43°C. Placer l'appareil de manière à assurer une bonne circulation de l'air. Respecter une distance minimale de 50 cm de chaque paroi de l'appareil. Éloigner l'appareil de toute surface chaude. Utiliser le dispositif sur une surface plane, stable, propre, résistant au feu et sèche hors de portée des enfants et des personnes dont les facultés psychiques, sensorielles et mentales sont limitées. Placer l'appareil de manière à ce que la prise de courant soit accessible à tout moment. S'assurer si l'alimentation électrique de l'appareil corresponde aux informations indiquées sur la plaque signalétique !

Avant la premiere utilisation, enlevez et lavez tous les éléments.

ASSEMBLAGE DE L'APPAREIL



5 – Agitateur
6 – Joint de compartiment de refroidissement
7 – Joint de trou de sortie
8 – Joint de trou d'entrée
9 – Fixations
10 – Joint d'agitateur (x5)
11– Chambre de refroidissement

a) Monter les joints spéciaux (10 - le kit comprend 5 pièces) sur les bras de l'agitateur (5).
b) Installer l'agitateur (5) à l'intérieur de la chambre froide.
c) Placer le joint de la porte du compartiment de refroidissement (6) à l'intérieur de la porte du compartiment (3), puis installer la porte sur l'avant de l'appareil. Pour ce faire, insérer les goupilles de fixation intégrées dans les axes des trous

de la porte de la chambre froide (3). Fixer la structure à l'aide des fixations prévues à cet effet (9).

d) Placer le joint de la sortie (7) à l'intérieur du couvercle de la sortie (8). Fixer la structure à la porte de la chambre de refroidissement (3). Pour ce faire, insérer les goupilles de fixation intégrées dans les axes des trous de la porte de la chambre froide (8). Fixer la structure à l'aide des fixations prévues à cet effet (9).
e) Pour désassembler le mécanisme d'agitation, procéder dans l'ordre inverse a l'installation.

3.3. Utilisation du dispositif

Avant de commencer à travailler avec l'appareil, vérifier que le montage a été effectué correctement et brancher la fiche du câble d'alimentation à la prise électrique. Prendre connaissance des paramètres/fonctions de l'appareil. Après avoir mis en service l'appareil, régler les paramètres souhaités conformément à la description ci-dessous. L'appareil est mis en marche soit en démarrant l'entraînement lui-même - en sélectionnant le bouton CLEAN/STOP (d), soit en démarrant à la fois l'entraînement et le système de refroidissement - en sélectionnant le bouton AUTO/STOP (c). Une fois l'utilisation terminée, débrancher l'appareil de la source d'alimentation.

ATTENTION : L'appareil dispose d'un circuit de courant de protection. Si elle atteint une valeur seuil en cours de fonctionnement, le variateur s'arrête automatiquement par sécurité.

3.3.1. RÉGLAGES DE LA DURÉE DU CYCLE DE TRAVAIL

Le cycle de fonctionnement par défaut du système est de 30 minutes. Pour modifier la configuration des paramètres du cycle de travail :

a) Depuis le panneau de commande, sélectionner et maintenir enfoncé le bouton de réglage (a) à valeur croissante ("HARD") pendant environ 5 secondes. Le système de l'appareil passe en mode réglage.
b) Les paramètres affichés sur l'écran LCD s'activent et se désactivent.
c) Utiliser les boutons de réglage (a, b) pour définir le temps de fonctionnement approprié de l'appareil. Chaque fois après avoir défini les valeurs, un signal sonore apparait.
d) ATTENTION : L'utilisateur peut définir la précision des réglages par incréments de 1 minute. Une seule sélection du bouton de réglage permet de modifier la valeur de la température actuelle d'une minute. En sélectionnant et en maintenant le bouton de réglage, il est possible de modifier la valeur en douceur.

e) Il est possible de configurer la durée de fonctionnement dans une fourchette de 5 à 50 minutes.
f) ATTENTION : Un temps de cycle plus long permet d'obtenir une charge plus compacte.

3.3.2. NETTOYAGE DE LA CHAMBRE DE REFROIDISSEMENT

Avant et après chaque utilisation de l'appareil, il faut procéder à un nettoyage de la chambre froide et de ses composants. Pour cela :

a) Remplir d'eau le compartiment de refroidissement (11). Soulever le couvercle de la goulotte d'alimentation (12) et introduire la quantité de fluide souhaitée par l'entrée. Fixer à nouveau l'entrée de la goulotte d'alimentation avec le couvercle (12).
b) À l'aide du panneau de commande, sélectionner le bouton de démarrage/arrêt du nettoyage (d). Le voyant LED s'allume (f).
c) Un cycle de purification correct doit durer au moins 3 minutes.
d) Après la stérilisation, arrêter la fonction de purification en sélectionnant à nouveau le bouton de démarrage/arrêt de la purification (d). La LED de contrôle s'éteint (f).
e) Retirer le couvercle de l'orifice de sortie (8). Laisser l'eau s'écouler librement de la chambre. Réinstaller le couvercle de l'orifice de sortie (8) après avoir vidé complètement l'intérieur.
f) Répéter le processus de nettoyage (étapes ci-dessus) 2 à 3 fois.
g) Retirer la porte du compartiment de refroidissement (3) et l'agitateur (5) Nettoyer les composants avec un détergent spécial.
h) Après avoir séché les pièces et les avoir réassemblées, il est possible de commencer à travailler avec l'appareil.

3.3.3. UTILISATION DE L'APPAREIL

a) Définir un temps approprié pour l'appareil selon le point 3.3.1.
b) Introduire la charge préalablement préparée par la goulotte d'alimentation (4) dans le compartiment de refroidissement (11).
c) Le niveau de mélange correct se situe entre le maximum et le minimum. Ne pas faire fonctionner l'appareil si le niveau de charge n'atteint pas le minimum spécifié ou dépasse le volume maximal indiqué sur la porte du compartiment réfrigérant (3).
d) Après avoir rempli la chambre de refroidissement (11) avec le niveau correct de mélange, fixer la goulotte d'alimentation (4) de l'appareil en abaissant son couvercle (12).
e) ATTENTION : Il est interdit de mettre en marche le système de refroidissement de l'appareil avec un compartiment de refroidissement non rempli (11). Risque d'endommagement de l'appareil.
f) Démarrer l'entraînement de l'appareil pour prétraiter le mélange. Sélectionner le bouton de démarrage/arrêt du nettoyage de la chambre ("CLEAN/STOP") sur le panneau de commande (d). Le voyant LED s'allume (f).
g) Le processus de pré-mélange des lots devrait prendre environ 1 minute.

h) Démarrer le système de refroidissement de l'appareil. Sélectionner le bouton de démarrage/arrêt du refroidissement de la charge ("AUTO/STOP") sur le panneau de commande (c).

i) ATTENTION : Le bouton marche/arrêt du refroidissement de la charge (c) démarre d'abord l'entraînement de l'appareil et après environ 30 secondes, le système de refroidissement se met en marche.

j) Une fois le processus terminé, placer un récipient externe sous l'orifice de sortie de l'appareil.

Déverrouiller le couvercle de l'ouverture de sortie (8) et laissez la charge s'écouler librement.

3.4. Nettoyage et entretien

a) Avant chaque nettoyage, et également lorsque l'appareil n'est pas utilisé, débrancher la fiche d'alimentation.

b) Seuls les produits de nettoyage doux conçus pour le nettoyage des surfaces en contact avec les aliments peuvent être utilisés pour nettoyer l'appareil.

c) Après chaque nettoyage, sécher tous les composants avant de réutiliser l'appareil.

d) Ranger l'appareil dans un endroit frais et sec, a l'abri de l'humidité et de la lumière directe du soleil.

e) Il est interdit de mouiller l'appareil avec un jet d'eau ou d'immerger l'appareil dans l'eau.

f) Assurez-vous que de l'eau ne pénètre pas dans les ouvertures de ventilation du boîtier.

g) Les évents doivent être nettoyés avec une brosse et de l'air comprimé.

h) Effectuer des inspections régulières de l'appareil afin de vérifier son efficacité technique et la présence d'éventuels dommages.

i) Utiliser un chiffon doux pour le nettoyage.

j) N'utilisez pas d'objets pointus et/ou métalliques (par exemple une brosse métallique ou une spatule métallique) pour le nettoyage car ils pourraient endommager la surface du matériau à partir duquel l'appareil est fabriqué.

k) Ne nettoyez pas l'appareil avec des substances acides, des produits médicaux, des diluants, du carburant, de l'huile ou d'autres produits chimiques, car cela pourrait endommager l'appareil.

ÉLIMINATION DES APPAREILS USAGÉS.

À la fin de sa vie utile, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers normaux, mais doit être apporté à un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Ceci est indiqué par le symbole sur le produit, le manuel ou l'emballage. Les matériaux utilisés dans l'appareil peuvent être réutilisés conformément à leur marquage. En réutilisant les matériaux ou

d’autres formes d’utilisation d’appareils usagés, vous apportez une contribution significative à la protection de notre environnement.
L’administration locale vous fournira des informations sur le point approprié pour l’élimination des appareils usagés.

DÉPANNAGE

Problème	Cause possible	Opérations
L’afficheur génère le message UH.	Mauvaise tension d’alimentation de l’appareil	Vérifier la tension d’alimentation
L’afficheur génère le message UL.		

Dati tecnici

Descrizione del parametro	Valore del parametro	
Nome del prodotto	MACCHINA PER GELATO	
Modello	RCHI-01	RCHI-02
Tensione di alimentazione [V~] / Frequenza [Hz]	230~/50	
Potenza nominale [W]	1,5	
Classe di protezione	I	
Volume (capacità) [L/h]	25	
Refrigerante/quantità di refrigerante [g]	R290/145	
Dimensioni del serbatoio di raffreddamento [mm]	200x240	
Capacità del serbatoio di raffreddamento [mm]	7,5	
Intervallo di temperatura ambientale [°C]	10-43	
Dimensioni (Larghezza / Profondità / Altezza) [mm]	545x755x880	545x725x1310
Peso [kg]	88	104

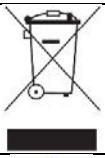
1. Descrizione generale

Le istruzioni per l'uso servono da supporto nell'utilizzo sicuro ed affidabile. Il prodotto è progettato e realizzato secondo precise indicazioni tecniche con l'utilizzo di tecnologie e componenti all'avanguardia e mantenendo elevati standard di qualità.

PRIMA DI INIZIARE AD UTILIZZARE IL PRODOTTO, LEGGERE ATTENTAMENTE E COMPRENDERE LE PRESENTI ISTRUZIONI.

Per assicurare un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo, occorre badare al suo corretto utilizzo e manutenzione, conformemente alle indicazioni comprese nelle presenti istruzioni. I dati tecnici e le caratteristiche incluse nelle presenti istruzioni per l'uso sono stati aggiornati. Il produttore si riserva il diritto ad apportare modifiche relative al miglioramento della qualità. Tenendo conto del progresso tecnico e della possibilità di ridurre il rumore, il dispositivo è stato progettato e costruito per limitare al minimo i rischi derivanti dalle emissioni di rumore.

Significato dei simboli

CE	Il prodotto soddisfa i requisiti delle norme di sicurezza pertinenti.
	Prima dell'utilizzo, leggere attentamente le istruzioni.
	Prodotto riciclabile.
	**ATTENZIONE!** o **AVVERTENZA!** o **RICORDATI!** Segnale di avvertimento generale.
	ATTENZIONE! Attenzione, pericolo di folgorazione!
	Da utilizzare esclusivamente all'interno.

**ATTENZIONE! Le illustrazioni incluse nelle istruzioni per l'uso hanno il carattere illustrativo e in alcuni dettagli possono essere diverse dall'aspetto reale del prodotto.**

Le istruzioni originali sono le istruzioni nella versione linguistica tedesca. Le altre versioni linguistiche sono traduzioni dalla lingua tedesca .

2. Sicurezza d'utilizzo

**ATTENZIONE!** Leggere tutti gli avvisi di sicurezza e tutte le istruzioni. Il mancato rispetto delle avvertenze e delle istruzioni può provocare folgorazioni, incendi e/o gravi lesioni del corpo o morte.

Il termine "dispositivo" o "prodotto" utilizzato nelle avvertenze e nella descrizione delle istruzioni, si riferisce alla MACCHINA PER GELATO.

2.1. Sicurezza elettrica

a) La spina del dispositivo deve essere compatibile con la presa. Non modificare la spina in alcun modo. Le spine originali e le prese corrispondenti riducono il rischio di folgorazione.
b) Evitare di toccare oggetti messi a terra come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi. Il rischio di folgorazione è maggiore, se il corpo è messo a terra e tocca il dispositivo esposto a pioggia diretta, ha la superficie bagnata o è in funzionamento in un ambiente umido. La penetrazione dell'acqua nel dispositivo aumenta il rischio del suo danneggiamento e della folgorazione.
c) Non utilizzare il cavo in maniera impropria. Non usare mai il cavo per trasportare il dispositivo o per estrarre la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, bordi taglienti o parti in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di folgorazione.
d) Se l'uso in un ambiente umido è inevitabile, va utilizzato un differenziale (RCD). L'uso di un RCD riduce il rischio di folgorazione.
e) Non utilizzare il dispositivo se il cavo di alimentazione è danneggiato o mostra evidenti segni di usura. Un cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal servizio dell'assistenza del produttore.
f) Per prevenire la folgorazione, non immergere il cavo, la spina o il dispositivo stesso in acqua o altri liquidi. Non usare il dispositivo su superfici bagnate.

2.2. Sicurezza sul posto di lavoro

a) Mantenere la postazione di lavoro ordinata e pulita e assicurare la sua giusta illuminazione. Il disordine o una cattiva illuminazione possono essere causa di incidenti. Occorre essere previdenti, osservare le proprie azioni e mantenere il buon senso durante l'utilizzo del dispositivo.
b) Nel caso venissero osservati danni o anomalie nel funzionamento del dispositivo, bisogna spegnerlo immediatamente e segnalarlo a una persona autorizzata.
c) In caso di dubbi relativi al corretto funzionamento del dispositivo, occorre contattare l'assistenza tecnica del produttore.
d) Le riparazioni devono essere eseguite solo dal servizio dell'assistenza del produttore. Riparare il dispositivo in autonomia è severamente vietato!
e) In caso di accensione di fuoco o incendio, per estinguere il dispositivo sotto tensione, occorre utilizzare esclusivamente estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO_2).
f) Sulla postazione di lavoro non possono sostare bambini né persone non autorizzate.
g) Occorre controllare regolarmente lo stato degli adesivi contenenti le informazioni relative alla sicurezza. Nel caso in cui gli adesivi si staccassero o diventassero illeggibili, occorre sostituirli.

h) Conservare le istruzioni per l'uso per il loro successivo utilizzo. Se il dispositivo dovesse essere affidato ai terzi, occorre fornire loro anche le istruzioni per l'uso.
i) Gli elementi dell'imballaggio e i piccoli elementi di montaggio devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini.



Ricordati! Occorre proteggere i bambini e i terzi mentre il dispositivo è in funzione.

2.3. Sicurezza personale

a) È vietato utilizzare il dispositivo in stato di stanchezza, malattia, ebrezza, sotto l'effetto di droga o medicinali che riducono in modo significativo le capacità relative alla gestione del dispositivo.
b) Il dispositivo non è destinato all'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con funzioni psichiche, sensoriali e mentali ridotte o prive di un'adeguata esperienza e/o conoscenza, a meno che non siano supervisionate dalla persona responsabile della loro sicurezza o che abbiano ricevuto indicazioni su come usare il dispositivo.
c) Il dispositivo può essere utilizzato da persone fisicamente idonee, in grado di usarlo e adeguatamente formate, che abbiano letto queste istruzioni e siano state istruite in materia di salute e sicurezza sul lavoro.
d) Per evitare un avviamento accidentale, assicurarsi che l'interruttore sia spento prima di collegarlo a una fonte di alimentazione.
e) Il dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il dispositivo.

2.4. Utilizzo sicuro del dispositivo

a) Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente (non si accende e non si spegne). I dispositivi che non possono essere controllati con l'interruttore sono pericolosi, non devono essere utilizzati e devono essere riparati.
b) Estrarre la spina dalla presa prima di regolare, cambiare gli accessori o riporre il dispositivo. Questa misura precauzionale riduce il rischio dell'avvio accidentale.
c) Conservare i dispositivi inattivi fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non conoscono il dispositivo o queste istruzioni per l'uso. I dispositivi sono pericolosi se utilizzati da persone senza esperienza.
d) Mantenere il dispositivo in buono stato tecnico. Prima di ogni funzionamento, verificare che non vi siano danneggiamenti di natura generica o relativi a parti mobili (rotture di parti e componenti o qualsiasi altra condizione che possa pregiudicare il funzionamento sicuro del dispositivo). In caso di

danneggiamenti, far riparare il dispositivo dall'assistenza tecnica prima dell'utilizzo.

e) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
f) La riparazione e la manutenzione dei dispositivi devono essere eseguite da persone qualificate, utilizzando solo parti di ricambio originali. Questo garantirà la sicurezza d'utilizzo.
g) Per assicurare l'integrità operativa progettata del dispositivo non rimuovere le protezioni installate in fabbrica o allentare le viti.
h) Durante il trasporto e lo spostamento del dispositivo dal luogo di stoccaggio al luogo di utilizzo, tenere conto delle norme di salute e sicurezza sul lavoro relative alle operazioni manuali di trasporto in vigore nel Paese in cui vengono utilizzati i dispositivi.
i) Evitare situazioni in cu il dispositivo si ferma sotto un carico eccessivo mentre è in funzione. Ciò può causare il surriscaldamento dei componenti di propulsione e il conseguente danneggiamento del dispositivo.
j) Pulire regolarmente il dispositivo per prevenire l'accumulo permanente di sporcizia.
k) Il dispositivo non è un giocattolo. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza la supervisione di un adulto.
l) È vietato apportare modifiche alla struttura del dispositivo per modificarne i parametri o la struttura.
m) Tenere il dispositivo lontano da fonti di fuoco e calore.
n) Non bloccare i fori di ventilazione del dispositivo!
o) o) Attenzione! Non lasciare il serbatoio bagnato dopo la pulizia. I residui dell'acqua nel serbatoio dopo la pulizia potrebbero causare la formazione del ghiaccio e, di conseguenza, il danneggiamento del motore.
p) p) Conservare, utilizzare e trasportare il dispositivo esclusivamente nella posizione orizzontale. È vietato inclinare il dispositivo a un angolo superiore a 45°.
q) È vietato utilizzare all'interno dei compartimenti del dispositivo altri dispositivi elettrici, diversi da quelli previsti dal produttore.
r) L'utilizzo di dispositivi meccanici per rimuovere il ghiaccio dal compartimento di raffreddamento o altri agenti che accelerino il processo di scongelamento è severamente vietato.
s) Dopo la consegna del dispositivo, prima di collegarlo alla rete di alimentazione, attendere 24 h, per permettere ai gas (refrigeranti) applicati all'interno del dispositivo di stabilizzarsi.
t) La spina del cavo di alimentazione del dispositivo va collegata direttamente alla rete di alimentazione. È vietato utilizzare prolunghe per collegare il dispositivo alla rete di alimentazione.
u) ATTENZIONE: Il refrigerante R290 è un gas infiammabile ed esplosivo. La manutenzione del dispositivo va eseguita da una persona qualificata!

ATTENZIONE! Nonostante il dispositivo sia stato progettato per essere sicuro, disporre di adeguati dispositivi di protezione e nonostante l'utilizzo di ulteriori elementi di sicurezza per l'utente, esiste ancora un piccolo rischio di incidenti o lesioni durante l'utilizzo del dispositivo. Si raccomanda di procedere con cautela e usare il buon senso durante il suo utilizzo.

3. Regole di utilizzo

Il dispositivo è progettato per produrre il gelato dagli ingredienti adeguatamente preparati.

L'utente è pienamente responsabile di eventuali danni derivanti da un uso improprio.

3.1. Descrizione del dispositivo



1 - Alloggiamento
2 – Pannello di controllo:
a) Pulsante di regolazione - aumento ("HARD")
b) Pulsante di regolazione - diminuzione ("SOFT")
3 - Sportello del compartimento di raffreddamento
4 - Scivolo del caricatore
9 - Fissaggi
12 - Protezione dello scivolo del caricatore
13 - Dispenser

c) Pulsante di avvio/arresto raffreddamento del contenuto (“AUTO/STOP”)
d) Pulsante di avvio/arresto pulizia del contenitore (“CLEAN/STOP”)
e) LED di controllo raffreddamento
f) LED di controllo pulizia

14 - Base (Modello RCHI-02)
15 - Rotelle (Modello RCHI-02)
16 - Base antiscivolo (Modello RCHI-01)

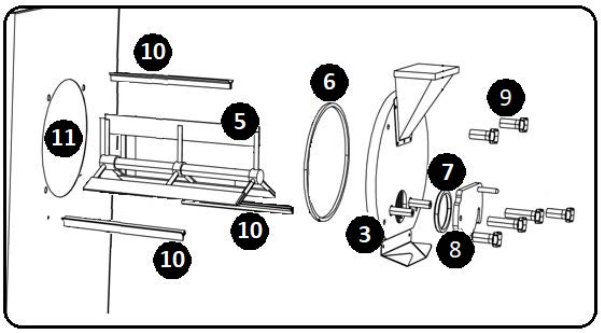
3.2. Preparazione all’utilizzo

POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

La temperatura ambientale non può superare il range compreso tra 10-43°C. Posizionare il dispositivo in modo tale da garantire una buona circolazione dell'aria. È necessario mantenere una distanza minima di 50 cm da ogni parete del dispositivo. Tenere il dispositivo lontano da qualsiasi superficie calda. Il dispositivo deve essere sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga ed asciutta e fuori dalla portata dei bambini e delle persone con funzioni psichiche, sensoriali e mentali ridotte. Il dispositivo deve essere collocato in modo tale che la spina di alimentazione possa essere facilmente raggiunta in qualsiasi momento. Assicurarsi che l'alimentazione del dispositivo corrisponda ai dati riportati sulla targhetta!

Prima del primo utilizzo, smontare tutti gli elementi e lavarli.

MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO



5 - Agitatore
6 - Guarnizione dello sportello della compartimento di raffreddamento
7 - Guarnizione del foro d’uscita
8 - Protezione del foro d’uscita
9 - Fissaggi
10 - Guarnizione dell’agitatore (x5)
11 - Compartimento di raffreddamento

a) Infilare sui bracci dell’agitatore (5) le guarnizioni dedicate (10) - il set comprende 5 pezzi).
b) Montare l’agitatore (5) all’interno del compartimento di raffreddamento.

c) Collocare la guarnizione del compartimento di raffreddamento (6) dentro lo sportello del compartimento (3), poi montare lo sportello sul fronte della macchina. Per farlo, far passare i perni di fissaggio incorporati attraverso le assi dei fori dello sportello del compartimento di raffreddamento (3). Fissare la struttura con fissaggi dedicati (9).
d) Collocare la guarnizione del foro di uscita (7) all'interno della protezione del foro di uscita (8). Fissare la struttura sullo sportello del compartimento di raffreddamento (3). Per farlo, far passare i perni di fissaggio incorporati attraverso le assi dei fori della protezione del foro di uscita (8). Fissare la struttura con fissaggi dedicati (9).
e) Per lo smontaggio degli elementi del dispositivo, eseguire i passi del montaggio nell'ordine inverso.

3.3. Lavoro con il dispositivo

Prima di iniziare il lavoro con il dispositivo occorre verificare la correttezza del montaggio effettuato e collegare la spina del cavo di alimentazione alla presa di corrente. Leggere i parametri/le funzioni del dispositivo. Dopo l'accensione del dispositivo, impostare i parametri richiesti conformemente alla descrizione sottostante. L'avvio del funzionamento della macchina avviene attivando il motore - scelta del pulsante di avvio/arresto della pulizia del compartimento ("CLEAN/STOP") (d) oppure attivando contemporaneamente il motore e il sistema di raffreddamento - scelta del pulsante di avvio/arresto di raffreddamento del contenuto ("AUTO/STOP") (c). Scollegare il dispositivo dalla fonte di alimentazione dopo aver completato il lavoro.

ATTENZIONE: Il dispositivo è munito di un circuito di protezione. Se durante il lavoro con il dispositivo viene raggiunto il valore soglia, il motore si arresterà automaticamente per motivi di sicurezza.

3.3.1. IMPOSTAZIONE DEL TEMPO DEL CICLO DI LAVORO

Un ciclo di lavoro preimpostato del sistema è di 30 minuti. Per modificare la configurazione delle impostazioni del ciclo di lavoro occorre:

a) Nel pannello di controllo scegliere e tenere premuto per circa 5 secondi il pulsante di regolazione (a) - aumento ("HARD") del valore. Il sistema del dispositivo passerà alla modalità delle impostazioni.
b) I parametri mostrati sul display LCD appariranno e spariranno in maniera ciclica.
c) Comandando con i pulsanti di regolazione (a, b), definire il tempo di funzionamento adatto per il dispositivo. A ciascuna impostazione del valore si sentirà un segnale acustico.
d) ATTENZIONE: L'utente può definire la precisione delle impostazioni con la cadenza di 1 minuto. La scelta singola del pulsante di regolazione cambierà il

valore della temperatura attuale di 1 minuto. Scegliendo e tenendo premuto il tasto di regolazione, è possibile cambiare il valore in maniera fluida.

e) La configurazione del tempo di lavoro del dispositivo è possibile nell'intervallo di 5-50 minuti.
f) ATTENZIONE: Il tempo più lungo del ciclo di lavoro farà ottenere un composto più granuloso.

3.3.2. PULIZIA DEL COMPARTIMENTO DI RAFFREDDAMENTO

Ogni volta prima di passare al lavoro con il dispositivo e dopo averlo completato, occorre eseguire la pulizia del compartimento di raffreddamento e dei suoi elementi. Per farlo:

a) Riempire il compartimento di raffreddamento (11) con l'acqua. Sollevare la protezione dello scivolo del caricatore (12) e inserire attraverso il foro d'ingresso la quantità richiesta di liquido. Coprire nuovamente il foro dello scivolo del caricatore con la protezione (12).
b) Attraverso il pannello di controllo scegliere il pulsante di avvio/arresto del processo di pulizia (d). Il LED si accenderà (f).
c) Un ciclo normale di pulizia dovrebbe durare minimo 3 minuti.
d) Dopo aver eseguito la sterilizzazione, occorre fermare la funzione della pulizia, scegliendo nuovamente il pulsante di avvio/arresto della pulizia (d). Il LED si spegnerà (f).
e) Smontare la protezione del foro di scarico (8). Permettere all'acqua di uscire liberamente dal compartimento. Dopo il completo svuotamento dell'interno, montare nuovamente la protezione del foro di scarico (8).
f) Il processo di pulizia (passaggi di cui sopra) va ripetuto 2-3 volte.
g) Smontare lo sportello del compartimento di raffreddamento (3) e l'agitatore (5). Pulire gli elementi del dispositivo, utilizzando un apposito detergente.
h) Dopo aver asciugato gli elementi e averli nuovamente montati, è possibile procedere con il lavoro con il dispositivo.

3.3.3. USO DEL DISPOSITIVO

a) Definire il tempo richiesto del ciclo di lavoro, conformemente al punto 3.3.1.
b) Inserire il contenuto precedentemente preparato attraverso lo scivolo del caricatore (4) al compartimento di raffreddamento (11).
c) Il livello corretto della miscela rientra nello spazio compreso tra il minimo e il massimo. È severamente vietato lavorare con il dispositivo se il livello del contenuto non raggiunge il minimo indicato oppure supera la capacità massima segnata sullo sportello del compartimento di raffreddamento (3).
d) Dopo aver riempito il compartimento di raffreddamento (11) con il giusto livello della miscela, coprire lo scivolo del caricatore (4) del dispositivo, abbassando la sua protezione (12).
e) ATTENZIONE: È vietato avviare il sistema di raffreddamento del dispositivo con il compartimento di raffreddamento vuoto (11). Rischio di danneggiamento.

f) Avviare il motore del dispositivo per una lavorazione preliminare della miscela. Attraverso il pannello di controllo scegliere il pulsante di avvio/arresto del processo di pulizia (“CLEAN/STOP”) (d). Il LED si accenderà (f).
g) Il processo della miscelazione preliminare del contenuto dovrebbe durare circa 1 minuto.
h) Avviare il sistema di raffreddamento del dispositivo. Pulsante di avvio/arresto del raffreddamento del contenuto (“AUTO/STOP”) (c).
i) ATTENZIONE: Il pulsante di avvio/arresto del raffreddamento del contenuto (c) comporta innanzitutto l’avvio del motore del dispositivo e dopo circa 30 secondi, l’avvio del sistema di raffreddamento.
j) Dopo il completamento del processo, posizionare sotto il foro di scarico del dispositivo un contenitore esterno. Scoprire il foro di scarico (8) e permettere la libera fuoriuscita del contenuto.

3.4. Pulizia e manutenzione

a) Prima di ogni operazione di pulizia e dopo l’arresto della macchina, estrarre la spina di alimentazione.
b) Per pulire il dispositivo si possono usare solo detergenti delicati progettati per la pulizia delle superfici a contatto con gli alimenti.
c) Dopo ogni pulizia asciugare accuratamente tutti gli elementi prima di riutilizzare il dispositivo.
d) Il dispositivo va conservato in luogo asciutto e fresco, protetto dall’umidità e dall’esposizione diretta ai raggi solari.
e) È vietato spruzzare sul dispositivo il getto d’acqua o immergere il dispositivo in acqua.
f) Assicurarsi che attraverso i fori di ventilazione dell'alloggiamento non penetri l’acqua.
g) Pulire i fori di ventilazione con un pennello e con l’aria compressa.
h) È necessario eseguire revisioni regolari del dispositivo per quanto riguarda l’efficienza tecnica ed eventuali danneggiamenti.
i) Per pulire, utilizzare un panno morbido.
j) Per pulire, non utilizzare oggetti appuntiti e/o metallici (ad esempio spazzole metalliche o spatole metalliche), in quanto possono danneggiare la superficie del materiale con cui è realizzato il dispositivo.
k) Non pulire il dispositivo con sostanze acide, agenti ad uso medico, diluenti, carburante, oli o altre sostanze chimiche per evitare di danneggiare il dispositivo.

SMALTIMENTO DI DISPOSITIVI USURATI.

Alla fine della sua vita utile, questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti urbani ma va affidato a un centro di raccolta e riciclo di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Lo indica il simbolo posto sul prodotto, nelle istruzioni per l'uso o sull'imballaggio. I materiali utilizzati in questo

dispositivo sono riciclabili secondo la loro marcatura. Grazie al riutilizzo, riciclo dei materiali o un altro utilizzo dell'attrezzatura usurata, si dà un importante contributo alla protezione del nostro ambiente.
La vostra amministrazione locale vi fornirà informazioni su un centro di smaltimento competente.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Possibile causa	Azione
Il display genera l'avviso UH	Tensione di alimentazione errata	Verificare la tensione di alimentazione.
Il display genera l'avviso UL		

Datos técnicos

Descripción del parámetro	Valor del parámetro	
Nombre del producto	MÁQUINA PARA HELADO	
Modelo	RCHI-01	RCHI-02
Tensión de alimentación [V~] / Frecuencia [Hz]	230~/50	
Potencia nominal [W]	1,5	
Clase de protección	I	
Capacidad (rendimiento) [L/h]	25	
Refrigerante/cantidad de refrigerante [g]	R290/145	
Medidas del depósito de refrigeración [mm]	200x240	
Capacidad del depósito de refrigeración [mm]	7,5	
Rango de temperatura ambiente [°C]	10-43	
Medidas (Ancho / Profundidad / Altura) [mm]	545x755x880	545x725x1310
Peso [kg]	88	104

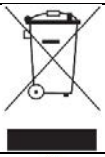
1. Descripción general

El manual está pensado para ayudar en un uso seguro y fiable. El producto está diseñado y fabricado siguiendo estrictamente las especificaciones técnicas, utilizando la tecnología y los componentes más modernos y manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE EMPEZAR A TRABAJAR HAY QUE LEER Y COMPRENDER ATENTAMENTE ESTE MANUAL.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, se debe prestar atención a su correcto funcionamiento y mantenimiento de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho a realizar cambios para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances tecnológicos y la posibilidad de reducir el ruido, el aparato está diseñado y construido de tal manera que el riesgo resultante de las emisiones de ruido se reduce al mínimo.

Explicación de los símbolos

CE	El producto cumple los requisitos de las normas de seguridad pertinentes.
	Lea las instrucciones antes de utilizar el aparato.
	Producto reciclable.
	**¡ATENCIÓN!** o **¡ADVERTENCIA!** o **¡RECUERDE!** Señal general de advertencia.
	¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de descarga eléctrica!
	Solo para uso en interiores.

**¡ATENCIÓN! Las ilustraciones de este manual son solo para fines ilustrativos y pueden diferir en algunos detalles del aspecto real del producto.**

El manual original es la versión alemana. Las otras versiones lingüísticas son traducciones del alemán.

2. Seguridad de uso

**¡ATENCIÓN!** Leer todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves o la muerte.

El término "aparato" o "producto" en las advertencias y en la descripción de las instrucciones se refiere a la MÁQUINA PARA HELADO.

2.1. Seguridad eléctrica

a) La clavija del aparato debe encajar en la toma de corriente. No modificar la clavija de ninguna forma. Las clavijas originales y los enchufes a juego reducen el riesgo de descarga eléctrica.

b) Evitar tocar los componentes conectados a tierra, como tuberías, radiadores, estufas y neveras. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si el cuerpo está conectado a tierra y toca el aparato expuesta a la lluvia directa, al pavimento mojado y al funcionamiento en un entorno húmedo. La entrada de agua en el aparato aumenta el riesgo de que se produzcan daños en el aparato y descargas eléctricas.

c) No usar el conducto de forma incorrecta. No lo usar nunca para mover el aparato ni para sacar la clavija del enchufe. Mantener el conducto alejado de fuentes de calor, aceite, bordes afilados o piezas móviles. Los conductores dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

d) Si no se puede evitar el uso del aparato en un entorno húmedo, se debe utilizar un dispositivo de corriente residual (RCD). El uso del RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.

e) No usar el aparato si el conductor de alimentación está dañado o muestra claros signos de desgaste. El cable de alimentación dañado debe ser sustituido por un electricista cualificado o por el servicio técnico del fabricante

f) Para evitar una descarga eléctrica, no sumergir el cable, la clavija ni el propio aparato en agua u otro líquido. No utilizar el aparato sobre superficies mojadas.

2.2. Seguridad en el lugar de trabajo

a) Mantenga la zona de trabajo ordenada y bien iluminada. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Debe ser previsor, vigilar lo que hace y tener el sentido común al usar el aparato.

b) En caso de daños o anomalías en el funcionamiento del aparato, hay que desconectarlo inmediatamente e informar a una persona autorizada.

c) Si tiene alguna duda si el producto funciona correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.

d) Las reparaciones del aparato solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realizar las reparaciones por sí solo!

e) En caso de fuego o incendio, solo deben utilizarse extintores de polvo o de nieve (CO_2) para extinguir el aparato bajo tensión.

f) No se permite la presencia de niños o personas no autorizadas en la zona de trabajo.

g) Comprobar regularmente el estado de las pegatinas con información relativa a la seguridad. En caso de que las pegatinas sean ilegibles, deberán ser sustituidas.

h) Guardar este manual para futuras consultas. Si el aparato se entrega a un tercero, el manual de usuario también debe entregarse con él.
i) Guardar las piezas del embalaje y las piezas pequeñas de montaje fuera del alcance de los niños.



¡Recuerde! hay que proteger los niños y las personas ajenas al utilizar el aparato.

2.3. Seguridad personal

a) No use el aparato cuando esté cansado, enfermo o bajo la influencia de alcohol, drogas o medicamentos que limiten sustancialmente su capacidad manejarlo.
b) El aparato no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos los niños) con funciones mentales, sensoriales o intelectuales reducidas o con falta de experiencia y/o conocimientos, a menos que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que ésta les haya dado instrucciones sobre el funcionamiento del aparato.
c) El aparato puede ser operado por personas físicamente aptas, capaces de manejarlo y que hayan recibido la formación adecuada, y que hayan leído estas instrucciones y hayan sido instruidas en materia de seguridad y salud laboral.
d) Para evitar una puesta en marcha accidental, asegúrese de que el interruptor está en la posición de apagado antes de conectar el aparato a la fuente de alimentación.
e) El aparato no es un juguete. Los niños deben ser supervisados para que no jueguen con el aparato.

2.4. Uso seguro del dispositivo

a) No usar el aparato si el interruptor ON/OFF no funciona correctamente (no se enciende ni se apaga). Los aparatos que no pueden ser controlados por un interruptor son inseguros, no pueden funcionar y deben ser reparados.
b) Sacar la clavija de la toma de corriente antes de realizar ajustes, cambiar accesorios o guardar la máquina. Esta medida preventiva reduce el riesgo de una activación accidental.
c) Guardar el equipo no utilizado fuera del alcance de los niños y de cualquier persona que no esté familiarizada con el aparato o con este manual. Los aparatos son peligrosos en manos de usuarios inexpertos.
d) Mantener el aparato en buen estado de funcionamiento. Comprobar antes de cada uso si hay daños generales o relacionados con las piezas móviles (grietas en las piezas y componentes o cualquier otra condición que pueda afectar al funcionamiento seguro del aparato). En caso de daños, entregar el aparato para su reparación antes de utilizarlo.
e) Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.

f) La reparación y el mantenimiento del aparato deben ser realizados por personal cualificado y utilizando únicamente piezas de recambio originales. Esto garantiza la seguridad de uso.
g) Para garantizar la integridad operativa del aparato, no retirar las cubiertas instaladas de fábrica ni aflojar los tornillos.
h) Al transportar y trasladar el aparato desde el lugar de almacenamiento hasta el lugar de uso, deben tenerse en cuenta las normas de seguridad e higiene para la manipulación manual que se aplican en el país en el que se utiliza el aparato.
i) Evitar situaciones en las que el aparato se detenga bajo una carga pesada durante el funcionamiento. Esto puede provocar un sobrecalentamiento de los componentes del accionamiento y, en consecuencia, dañar el aparato.
j) Limpiar regularmente el aparato para evitar que se deposite permanentemente la suciedad.
k) El aparato no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños sin la supervisión de un adulto.
l) Está prohibido manipular la estructura del aparato para cambiar sus parámetros o su construcción.
m) Mantener el aparato alejado de fuentes de fuego y calor.
n) ¡No bloquee las aberturas de ventilación del aparato!
o) o) ¡Atención! No dejar agua en el depósito después de la limpieza. Dejar agua en el depósito después de limpiarlo puede provocar la formación de hielo y dañar el motor.
p) p) Almacenar, usar y transportar el aparato solo en posición horizontal. Está prohibido inclinar el aparato más de 45°.
q) No usar ningún equipo eléctrico dentro de las cámaras del aparato que no sean previsto por el fabricante.
r) Está prohibido utilizar dispositivos mecánicos para eliminar el hielo de la cámara frigorífica u otros medios para acelerar el proceso de descongelación.
s) Tras la entrega del aparato, esperar 24 horas para que el gas (refrigerante) utilizado en el interior del aparato se estabilice antes de conectarlo a la red eléctrica.
t) Conectar el cable de alimentación del aparato directamente a la red eléctrica. Está prohibido utilizar alargadores para conectar el aparato a la red eléctrica.
u) ATENCIÓN: El refrigerante R290 es un gas inflamable y explosivo. ¡El mantenimiento del aparato debe ser realizado por una persona especializada!



¡ATENCIÓN! Aunque el aparato está diseñado para ser seguro, tiene medidas de protección adecuadas, y a pesar del uso de elementos adicionales de seguridad para el usuario, sigue existiendo un pequeño riesgo de accidente o lesión al manipularlo. Se recomienda precaución y sentido común al utilizarlo.

3. Normas de uso

La máquina está diseñada para hacer helados a partir de una carga inicial adecuadamente preparada.

El usuario es responsable de cualquier daño resultante del mal uso.

3.1. Descripción del aparato



1 - Carcasa
2 - Panel de control:
a) Botón de control de aumento ("HARD")
b) Botón de control de reducción ("SOFT")
c) Botón de inicio/parada de la refrigeración de la carga ("AUTO/STOP")
d) Botón de inicio/parada para la limpieza de la cámara ("CLEAN/STOP")
e) LED de control de la refrigeración
f) LED de control de limpieza
3 - Puerta de la cámara frigorífica
4 - Tolva de alimentación
9 - Fijaciones
12 - Tapa de la tolva de alimentación
13 - Dosificador
14 - Base (Modelo RCHI-02)
15 - Ruedas de transporte (Modelo RCHI-02)
16 - Base antideslizante (Modelo RCHI-01)

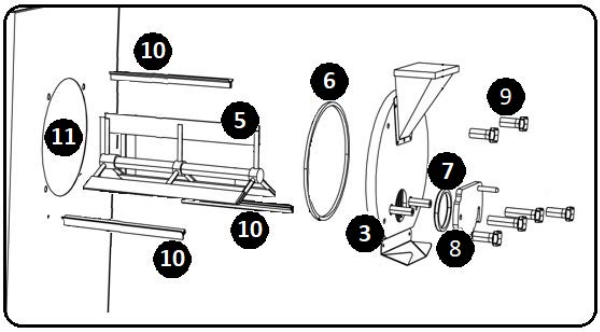
3.2. Preparación para el trabajo

UBICACIÓN DEL APARATO

La temperatura ambiente no debe superar 10-43°C. Colocar el aparato de manera que haya una buena circulación de aire. Debe mantenerse una distancia mínima de 50 cm de cada pared del aparato. Mantener el aparato alejado de cualquier superficie caliente. El aparato debe utilizarse siempre sobre una superficie plana, estable, limpia, ignífuga y seca, y fuera del alcance de los niños y de las personas con funciones mentales, sensoriales o intelectuales reducidas. El aparato debe colocarse de forma que se pueda acceder a la clavija en cualquier momento. Asegurarse de que la alimentación del aparato corresponde con los datos indicados en la placa de características.

Antes del primer uso, desmontar todos los componentes y lavarlos.

MONTAJE DEL APARATO



5 - Agitador
6 - Junta de puerta de la cámara frigorífica
7 - Junta del orificio de salida
8 - Tapa del orificio de salida
9 - Fijaciones
10 - Junta del agitador (x5)
11 - Cámara frigorífica

a) Colocar las juntas específicas (10 - juego de 5 piezas) en los brazos agitadores (5).
b) Instalar el agitador (5) dentro de la cámara frigorífica.
c) Poner la junta de puerta de la cámara frigorífica (6) dentro de la puerta de la cámara (3) y luego instalar la puerta en la parte delantera del aparato. Para ello, pasar los pasadores de fijación incorporados por los ejes de las aberturas de puerta de la cámara frigorífica (3). Fijar la estructura con las fijaciones correspondientes (9).
d) Colocar la junta del orificio de salida (7) dentro de la tapa del orificio de salida (8). Fijar la estructura a la puerta de la cámara frigorífica (3). Para ello, introducir los pasadores de fijación incorporados a través de los ejes de orificios de la tapa de salida (8). Fijar las estructuras con fijaciones (9).
e) El desmontaje de los componentes del aparato se realiza de forma inversa al montaje.

3.3. Trabajo con el aparato

Antes de empezar a trabajar con el aparato, es necesario comprobar la corrección de la instalación realizada y conectar la clavija del cable de alimentación del aparato a una toma de corriente. Consultar los parámetros/las funciones del aparato. Tras la puesta en marcha el aparato, ajustar los parámetros deseados según la siguiente descripción. El dispositivo se pone en marcha al encender el propio accionamiento - seleccionando el botón de inicio/parada de la limpieza de la cámara (CLEAN/STOP) (d) o encendiendo el accionamiento y el sistema de refrigeración simultáneamente - seleccionando el botón de inicio/parada de refrigeración de la carga (AUTO/STOP) (c). Desenchufar la clavija del aparato de la fuente de alimentación al terminar de usarlo.

ATENCIÓN: El dispositivo tiene el sistema de corriente de protección. Si alcanza el valor umbral durante el trabajo, el accionamiento se apagará automáticamente por razones de seguridad.

3.3.1. AJUSTES DE DURACIÓN DEL CICLO DE TRABAJO

El ciclo de trabajo por defecto del sistema es de 30 minutos. Para cambiar la configuración de los ajustes del ciclo de trabajo:

a) Desde el panel de control, seleccionar y mantener pulsado el botón de ajuste del valor de aumento ("HARD") (a) durante unos 5 segundos. El sistema del aparato pasará al modo de ajuste.
b) Los parámetros mostrados en la pantalla LCD aparecerán y desaparecerán periódicamente.
c) Usar los botones de ajuste (a, b) para definir el tiempo de trabajo deseado. Un pitido sonará en cada definición de valor.
d) ATENCIÓN: El usuario puede definir la precisión de los ajustes en incrementos de 1 minuto. Una sola selección del botón de ajuste modificará el valor de la temperatura actual en 1 minuto. Si se mantiene pulsado el botón de ajuste, el valor se modificará suavemente.
e) La configuración del tiempo de trabajo del dispositivo es posible en el rango de 5-50 minutos.
f) ATENCIÓN: Los tiempos de ciclo más largos dan como resultado una carga más firmemente compactada.

3.3.2. LIMPIEZA DE LA CÁMARA FRIGORÍFICA

Cada vez, antes y después de trabajar con el aparato, debe realizarse un proceso de limpieza de la cámara frigorífica y sus componentes. Para ello:

a) Llenar la cámara frigorífica (11) con agua. Levantar la tapa de la tolva de alimentación (12) e introducir la cantidad deseada de fluido a través de la entrada. Asegurar de nuevo la entrada de la tolva de alimentación con la tapa (12).
b) Con el panel de control, seleccionar el botón de inicio/parada del proceso de limpieza (d). El LED de control se encenderá (f).

c) Un ciclo de limpieza adecuado debe durar un mínimo de 3 minutos.
d) Tras la esterilización, detener la función de limpieza seleccionando de nuevo el botón de inicio/parada de limpieza (d). El LED de control se apagará (f).
e) Retirar la tapa de la salida (8). Dejar que el agua salga libremente de la cámara. Cuando el interior esté completamente vacío, volver a instalar la tapa de salida (8).
f) El proceso de limpieza (pasos anteriores) debe repetirse 2-3 veces.
g) Retirar la puerta de la cámara frigorífica (3) y el agitador (5). Limpiar los componentes del aparato con un detergente especial.
h) Una vez que los componentes se han secado y montado de nuevo, se puede proceder a trabajar con el aparato.

3.3.3. FUNCIONAMIENTO DEL APARATO

a) Definir el tiempo de ciclo adecuado para el trabajo del aparato según el punto 3.3.1.
b) Introducir la carga previamente preparada en la cámara frigorífica (11) a través de la tolva de alimentación (4).
c) El nivel de mezcla correcto está entre el máximo y el mínimo. Está prohibido hacer funcionar el aparato si el nivel de carga no alcanza el mínimo especificado o supera el volumen máximo marcado en la puerta de la cámara frigorífica (3).
d) Después de llenar la cámara frigorífica (11) con el nivel correcto de mezcla, asegurar la tolva de alimentación (4) del aparato bajando su tapa (12).
e) ATENCIÓN: Está prohibido poner en marcha el sistema de refrigeración del aparato con la cámara frigorífica sin llenar (11). Riesgo de lesiones.
f) Poner en marcha el accionamiento de la máquina para pretratar la mezcla. Seleccionar el botón de inicio/parada de la limpieza de la cámara ("CLEAN/STOP") en el panel de control (d). El LED de control se encenderá (f).
g) El proceso de premezcla de carga debería durar aproximadamente 1 minuto.
h) Poner en marcha el sistema de refrigeración del aparato. Seleccionar el botón de inicio/parada de la refrigeración de carga ("AUTO/STOP") en el panel de control (c).
i) ATENCIÓN: El botón de inicio/parada de la refrigeración de carga (c) pone en marcha primero el accionamiento del aparato y, tras unos 30 segundos, el sistema de refrigeración.
j) Una vez realizado el proceso, debe colocarse un recipiente externo bajo la abertura de salida del aparato. Desbloquear la tapa de salida (8) y dejar que la carga salga libremente.

3.4. Limpieza y mantenimiento

a) Desconectar la clavija de la red antes de cada limpieza y cuando el aparato no esté en uso.
b) Para la limpieza del aparato solo deben utilizarse productos de limpieza suaves diseñados para la limpieza de superficies en contacto con alimentos.

c) Después de cada limpieza, todos los componentes deben secarse bien antes de volver a utilizar el aparato.
d) No usar objetos afilados y/o metálicos (por ejemplo, un cepillo de alambre o una espátula de metal) para la limpieza, ya que pueden dañar la superficie del aparato.
e) Está prohibido rociar el aparato con un chorro de agua o sumergirlo en agua.
f) Asegurarse de que no entre agua por los orificios de ventilación de la carcasa.
g) Limpiar las aberturas de ventilación con un cepillo y aire comprimido.
h) Realizar inspecciones periódicas del aparato para asegurarse de que está en buen estado de funcionamiento y de que no se ha producido ningún daño.
i) Usar un paño suave para la limpieza.
j) No usar objetos afilados y/o metálicos (por ejemplo, un cepillo de alambre o una espátula de metal) para la limpieza, ya que pueden dañar su superficie.
k) No limpiar el aparato con sustancias ácidas, productos médicos, diluyentes, combustible, aceite u otros productos químicos, ya que esto podría dañar el aparato.

ELIMINACIÓN DE EQUIPOS DESECHADOS.

Una vez alcanzado el final de la vida útil del producto, no desecharlo con los residuos municipales estándares, sino entregarlo a un punto de recogida y reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos. Esta obligación está marcada con el símbolo colocado en el producto, incluido el manual de uso o utilizado sobre el embalaje. Los materiales empleados en el equipo se pueden reutilizar según sus respectivas indicaciones. Al reutilizar, reaprovechar o utilizar de otro modo los equipos desechados, usted hace una importante contribución a la protección de nuestro medio ambiente.

Su administración local le proporcionará información sobre el punto correspondiente de eliminación de los aparatos desechados.

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Posible causa	Acción
La pantalla genera el mensaje UH	Alimentación incorrecta del aparato	Comprobar la tensión de alimentación
La pantalla genera el mensaje UL		

Műszaki adatok

Paraméter leírása	Paraméter értéke	
A termék megnevezése	FAGYLALTGÉP	
Modell	RCHI-01	RCHI-02
Hálózati feszültség [V~] / Frekvencia [Hz]	230~/50	
Névleges teljesítmény [W]	1,5	
Védettség	I.	
Űrtartalom (áteresztőképesség) [L/h]	25	
Hűtőközeg/hűtőközeg mennyisége [g]	R290/145	
Hűtőtartály méretei [mm]	200x240	
Hűtőtartály űrtartalma [L]	7,5	
Környezeti hőmérsékleti tartomány [°C]	10-43	
Méretek (szélesség / mélység / magasság) [mm]	545x755x880	545x725x1310
Tömeg [kg]	88	104

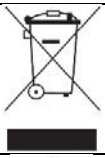
1. Általános leírás

Az útmutató célja az, hogy segítse a termék biztonságos és megbízható használatát. A termék tervezése és kivitelezése szigorúan a műszaki előírások szerint, a legmodernebb technológiák és komponensek használatával, a legmagasabb minőségi normák betartása mellett történt.

A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT ALAPOSAN EL KELL OLVASNI
ÉS MEG KELL ÉRTENI A JELEN KEZELÉSI UTASÍTÁST.

A berendezés hosszú és megbízható működésének biztosítása érdekében gondoskodjon annak megfelelő kezeléséről és karbantartásáról az utasításban foglalt útmutatások szerint. A jelen kezelési utasításban megadott műszaki adatok és specifikációk naprakészek. A gyártó fenntartja magának a minőség javításával kapcsolatos változtatások jogát. Figyelembe véve a műszaki fejlődést és a zajszint korlátozásának lehetőségét, a készülék tervezése és felépítése a zajkibocsátásból eredő kockázat minimálisra csökkentésével valósult meg.

Szimbólumok magyarázata

	A termék teljesíti a vonatkozó biztonsági szabványok követelményeit.
	Használat előtt ismerje meg az utasítást.
	Újrafeldolgozásra alkalmas termék.
	**FIGYELEM!** vagy **FIGYELMEZTETÉS!** vagy **NE FELEJTSE EL!** Általános figyelmeztető jel.
	FIGYELEM! Figyelmeztetés: áramütés veszélye!
	Csak beltéri használatra.

 **FIGYELEM! A jelen kezelési utasítás illusztrációi szemléltető jellegűek, és esetenként eltérhetnek a termék tényleges kinézetétől.**

Eredeti utasításnak a német változat tekintendő. A többi nyelvi változat a német változat fordítása.

2. Biztonságos használat



FIGYELEM! Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és útmutatót. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos testi sérülést, illetve halált okozhat.

A figyelmeztetésben és az útmutatóban használt „eszköz” vagy „termék” kifejezés alatt FAGYLALTGÉP értendő.

2.1. Elektromos biztonság

a) A berendezés dugaszának illenie kell az aljzathoz. Ne módosítsa a dugaszt semmiféle módon. Az eredeti dugasz és a hozzá illő aljzat csökkenti az áramütés kockázatát.

b) Kerülje az érintkezést földelt tárggyal, pl. csővel, fűtőtesttel, sütővel vagy hűtővel! Nagyobb az áramütés kockázata, ha a teste földelt, és úgy érinti meg az eső, nedves munkafelület vagy nedves környezet közvetlen hatásának kitett berendezést. Megnő a meghibásodás és az áramütés veszélye, ha víz jut be a berendezés belsejébe.

c) Ne használja nem megfelelően a vezetéket. Sose használja az eszköz áthelyezéséhez vagy a csatlakozó hálózati dugaszolóaljzatból való kihúzásához! A vezetéket tartsa távol hőforrástól, olajtól, éles peremtől és mozgó alkatrésztől! Sérült vagy összegabalyodott vezeték növeli az áramütés kockázatát.

d) Ha nem lehet elkerülni a termék nedves környezetben való használatát, használjon áram-védőkészüléket (RCD). Áramvédő kapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.

e) Tilos használni a berendezést, ha a tápvezeték sérült vagy az elhasználódás nyilvánvaló jeleit mutatja. A sérült tápvezeték cseréjét képzett villanyszerelőre vagy a gyári szervizre kell bízni.

f) Áramütés elkerülése végett tilos a vezetéket, a csatlakozót vagy magát az eszközt vízbe vagy más folyadékba meríteni. Tilos a berendezést nedves felületeken használni.

2.2. Munkahelyi biztonság

a) A munkavégzés helyén tartson rendet és biztosítson megfelelő világítást. A rendetlenség vagy a rossz megvilágítás balesetet okozhat. Az eszköz használata közben legyen előrelátó és körültekintő, és cselekedjen megfontoltan!

b) Ha az eszközön sérülést talál vagy hibás működést állapít meg, azonnal kapcsolja ki, és jelentse egy erre jogosult személynek!

c) Ha kétsége van afelől, hogy megfelelően működik-e a berendezés, lépjen kapcsolatba a gyártó szervizével.

d) A berendezés javítását kizárólag a gyártó szervize végezheti. Tilos saját hatáskörben javítást végezni!

e) Ha tűz vagy láng lépne fel, a feszültség alatti berendezés oltására kizárólag poroltót vagy széndioxiddal (CO_2) oltót használjon!

f) A munkahelyen nem tartózkodhatnak gyermekek vagy illetéktelen személyek.

g) Rendszeresen ellenőrizze a biztonsági tudnivalókat tartalmazó címkék állapotát! Cserélje ki azokat, ha a feliratai olvashatatlanok.

h) A használati útmutatót őrizze meg, hogy később is segítségére legyen! Ha a berendezést harmadik személynek kell átadnia, akkor vele együtt adja át a használati utasítást is.

i) A csomagolás elemeit és az apróbb szerelési alkatrészeket gyermekek számára elérhetetlen helyen tárolja.



Emlékeztető! védje a gyermekeket és egyéb személyeket a berendezés üzemeltetése során.

2.3. Személyi biztonság

a) Önnek tilos az eszközt használnia, ha fáradt, beteg vagy alkohol, kábítószer, illetve olyan gyógyszer befolyása alatt áll, amely lényegesen korlátozza az ön képességeit az eszköz használatában.
b) A berendezés nem arra készült, hogy korlátozott pszichikai, érzékelési és szellemi képességekkel rendelkező olyan személyek (köztük gyermekek) kezeljék, akik nem rendelkeznek a megfelelő tudással és/vagy tapasztalattal, hacsak nem felügyeli őket egy olyan személy, aki felelősséget visel a biztonságukért, vagy ellátta őket útmutatásokkal a berendezés kezelését illetően.
c) A berendezést a kezelésére fizikailag alkalmas és megfelelően kioktatott olyan személyek kezelhetik, akik megismerkedtek a jelen utasítással, és oktatáson vettek részt a munka- és egészségvédelem témakörében.
d) Az eszköz véletlen elindítását elkerülendő, a hálózatba való csatlakozás előtt győződjön meg arról, hogy az eszköz kapcsolója kikapcsolt állásban van!
e) A berendezés nem játékszer. Ügyeljen rá, hogy gyermekek ne játsszanak az berendezéssel.

2.4. A berendezés biztonságos használata

a) Ne használja az eszközt, ha az ON/OFF kapcsoló hibásan működik (nem kapcsol be vagy ki)! A kapcsolóval nem kezelhető berendezés veszélyes, nem működtethető, javításra kell küldeni.
b) Mielőtt hozzálátna az eszköz állításához, az alkatrészcseréhez vagy félretenné azt, húzza ki a dugaszt a hálózati aljzatból. Ezzel az óvintézkedéssel csökkenthető a véletlen működtetés kockázata.
c) Ha az eszköz használaton kívül van, tárolja gyermekek, képzetlen vagy jelen használati útmutatót nem ismerő személyek elől elzárt helyen! A berendezés veszélyes a gyakorlatlan felhasználók kezében.
d) Tartsa az eszközt jó műszaki állapotban! Minden munkavégzés előtt ellenőrizze, hogy az eszköz nem sérült-e egészében vagy mozgó alkatrészeiben (repedt alkatrészek vagy elemek), vagy fennállnak-e olyan körülmények, amelyek az eszköz működését veszélyessé tehetik. Sérülés esetén ne használja a berendezést, hanem adja át javításra.
e) Az eszközt óvja gyermekektől!

f) Az eszköz karbantartását csak szakképzett személy végezheti, és kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával. Ez garantálja a biztonságos használatot.

g) A berendezés tervezett működési integritásának biztosítása érdekében ne távolítsa el a gyárilag felszerelt burkolatokat, vagy ne csavarja ki a csavarokat.

h) A berendezésnek a tárolás helyéről a felhasználás helyére történő átszállítása vagy átvitele során vegye figyelembe azon ország kézi szállításra vonatkozó munkavédelmi szabályait, amelyben a berendezést üzemelteti.

i) Kerülje az olyan helyzeteket, amikor az eszköz munka közben túlterhelés miatt leáll! Ez a meghajtó elemek túlmelegedésével, ennek következtében pedig a berendezés sérülésével járhat.

j) A berendezést rendszeresen tisztítani kell, nehogy tartós szennyeződés rakódjon le rajta.

k) A berendezés nem játékszer. A tisztítást és a karbantartást nem végezhetik gyermekek felnőtt felügyelete nélkül.

l) Tilos megváltoztatni a berendezés szerkezetét paramétereinek vagy felépítésének megváltoztatása céljából.

m) Tartsa távol a berendezést a hő- és a tűzforrásoktól.

n) Tilos elfedni az eszköz szellőzőnyílásait!

o) o) Figyelem! Ne hagyjon vizet a tartályban a tisztítás után. Ha a tisztítás után vizet hagy a tartályban, jéggé fagyhat, és tönkremehet a motor.

p) p) A berendezést vízszintes helyzetben szabad tárolni, használni és szállítani. Tilos a berendezést 45°-nál nagyobb szögben megdönteni.

q) Ne használjon a készülék rekeszeiben a gyártó által előírtaktól eltérő elektromos berendezéseket.

r) Tilos a hűtőtérből a jég eltávolítására szolgáló mechanikus eszközöket vagy a leolvasztási folyamatot felgyorsító egyéb szereket használni.

s) A készülék leszállítása után várjon 24 órát, hogy a készülékben használt gázok (hűtőközeg) stabilizálódjanak, mielőtt a készüléket a hálózatra csatlakoztatná.

t) A berendezés hálózati kábelének dugaszát közvetlenül az elektromos hálózathoz kell csatlakoztatni. Tilos hosszabbítót használni a hálózatra való csatlakozáshoz.

u) FIGYELEM: Az R290 hűtőközeg gyúlékony és robbanásveszélyes gáz. A készülék karbantartását szakképzett személynek kell elvégeznie!



FIGYELEM! Bár a berendezést biztonságosra tervezték és ellátták a megfelelő biztonsági felszereléssel, valamint a felhasználó biztonságát fokozó további tartozékokkal, a berendezéssel végzett munka ennek ellenére sérülés vagy baleset alacsony szintű kockázatával jár. Ezért javasoljuk, hogy óvatosan és megfontoltan üzemeltesse.

3. Felhasználás szabályai

A berendezés rendeltetése, hogy megfelelően előkészített kiindulási töltetből fagylaltot készítsen.

A nem rendeltetésszerű használatból eredő minden kárért a felhasználó viseli a felelősséget.

3.1. Berendezés leírása



1 – Ház
2 – Vezérlőpanel
a) Vezérlő gomb növeléshez („HARD”)
b) Vezérlő gomb csökkentéshez („SOFT”)
c) A töltet hűtését beindító/leállító nyomógomb („AUTO/STOP”)
d) A kamra tisztítását beindító/leállító nyomógomb („CLEAN/STOP”)
e) Hűtés ellenőrző LED-je
f) Tisztítás ellenőrző LED-je
3 – Hűtőkamra ajtaja
4 – Adagoló tölcsére
9 – Rögzítés
12 – Adagoló tölcsérének védőburkolata
13 –Adagoló
14 – Talp (Modell RCHI-02)
15 – Szállítókerék (Modell RCHI-02)
16 – Csúszásgátló talp (Modell RCHI-01)

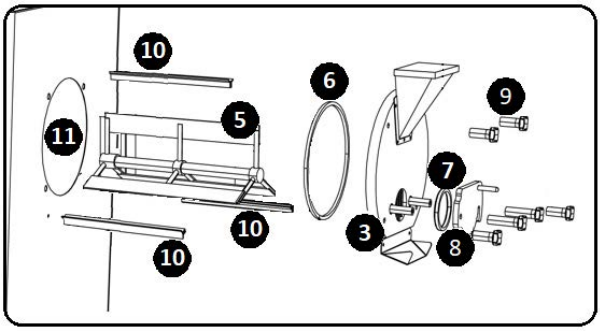
3.2. Előkészítés munkára

BERENDEZÉS ELHELYEZÉSE

A környezeti hőmérséklet nem haladhatja meg a 10-43°C-ot. A készüléket úgy helyezze el, hogy a jó szellőzés biztosított legyen. A berendezés minden falától minimum 50 cm távolságot kell hagyni. A berendezést minden forró felülettől tartsa távol. A berendezést mindig egyenletes, stabil, tiszta, tűzálló és száraz felületen üzemeltesse, gyermekektől és korlátozott pszichikai, érzékelési és szellemi funkciókkal rendelkező személyektől távol. A berendezést úgy kell elhelyezni, hogy a hálózati csatlakozó bármikor hozzáférhető legyen. Ügyeljen arra, hogy a berendezés táplálása feleljen meg az adattáblán szereplő értékeknek.

Első használat előtt szedje le az alkatrészt, és mossa el őket!

BERENDEZÉS ÖSSZERELÉSE



5 – Keverő
6 – Hűtőkamra ajtajának tömítése
7 – A kilépő nyílás tömítése
8 – A kilépő nyílás védőburkolata
9 – Rögzítés
10 - Keverő tömítése (x5)
11 – Hűtőkamra

a) A keverő karjára (5) szerelje fel a speciális tömítéseket (10 – a készlet 5 db-ot tartalmaz).
b) Szerelje be a keverőt (5) a hűtőkamra belsejébe.
c) Helyezze a hűtőkamra ajtójának tömítését (6) a kamraajtó (3) belsejébe, majd szerelje fel az ajtót a készülék elejére. Ehhez vezesse át a beépített rögzítőcsapokat a hűtőkamra ajtóján lévő nyílások tengelyein (3). Rögzítse a szerkezetet az erre a célra szolgáló rögzítő elemekkel (9).
d) Helyezze a kimeneti nyílás tömítését (7) a kimeneti nyílás fedelébe (8). A szerkezetet rögzítse a hűtőkamra ajtajához (3). Ehhez vezesse át a beépített rögzítőcsapokat a hűtőkamra ajtóján lévő nyílás fedelében található furatok tengelyein (8). Szerelje fel a szerkezetet a rögzítő elemekkel (9).
e) A készülék alkatrészeinek szétszerelése az összeszereléssel ellentétes módon történik.

3.3. Munkavégzés a berendezéssel

A berendezéssel való munkavégzés megkezdése előtt ellenőrizni kell a telepítés helyességét, és a készülék hálózati kábelének dugaszát csatlakoztatni kell egy hálózati dugaszolóaljzatba. Ismerkedjen meg a berendezés paramétereivel/funkcióival. A készülék elindítása után állítsa be a kívánt paramétereket az alábbiakban leírtak szerint. A berendezést vagy magának a meghajtásnak a bekapcsolásával kell beindítani – meg kell nyomni a kamra tisztítását beindító/leállító („CELAN/STOP”) gombot (d), vagy be kell indítani a meghajtást és a hűtőrendszert - meg kell nyomni a töltés hűtését beindító/leállító gombot („AUTO/STOP”) (c). A használat végeztével húzza ki a hálózati kábel dugaszát a dugaszolóaljzatból.

FIGYELEM: A berendezés A készülék védőáramkörrel rendelkezik. Ha a berendezés működése közben eléri a küszöbértéket, a hajtás biztonsági okokból automatikusan leáll.

3.3.1. CIKLUSIDŐ BEÁLLÍTÁSA

A rendszer alapértelmezett ciklusa 30 percig tart. A ciklus beállításának módosításához:

a) A kezelőpanelen válassza ki és tartsa lenyomva az érték növelését ("HARD") beállító gombot (a) körülbelül 5 másodpercig. A berendezés rendszere átkapcsol beállítási üzemmódba.
b) Az LCD kijelzőn megjelenő paraméterek ciklikusan megjelennek és eltűnnek.
c) A beállítási gombok (a, b) segítségével határozza meg a kívánt üzemidőt. Minden egyes érték meghatározásakor egy hangjelzés hallható.
d) FIGYELEM: A felhasználó 1 perces lépésekben határozhatja meg a beállítások pontosságát. A vezérlőgomb egyszeri kiválasztásával az aktuális hőmérsékleti érték 1 perccel módosul. A beállító gomb megnyomásával és megnyomva tartása lehetővé teszi az értékek folyamatos változtatását.
e) A berendezés üzemidejét 5-50 perces tartományon belül lehet változtatni.
f) FIGYELEM: A hosszabb ciklusidők szilárdabban tömörített töltetet eredményeznek.

3.3.2. HŰTŐKAMRA AJTAJÁNAK TISZTÍTÁSA

A készülékkel való munkavégzés előtt és után minden alkalommal meg kell tisztítani a hűtőkamrát és az alkatrészeit. Ehhez:

a) A hűtőkamrát (11) meg kell tölteni vízzel. Emelje fel az adagolótölcsér fedelét (12), és öntse be a kívánt mennyiségű folyadékot a bemeneti nyíláson keresztül. Zárja be az adagolótölcsér bemeneti nyílását ismét a fedéllel (12).
b) A vezérlőpanelen nyomja meg a tisztítási folyamatot beindító/leállító gombot (d). Kigyullad az ellenőrző LED dióda (f).
c) A megfelelő tisztítási ciklusnak legalább 3 percig kell tartania.
d) A sterilizálás után állítsa le a tisztítási funkciót a tisztítás indítása/leállítása gomb (d) újbóli megnyomásával. Az ellenőrző LED dióda (f) kikapcsol.

e) Vegye le a kilépő nyílás fedelét (8). Engedje a vizet szabadon kifolyni a kamrából. Miután teljesen kiürült, tegye vissza a kilépő nyílás fedelét (8).
f) A tisztítási folyamatot (a fenti lépéseket) 2–3-szor meg kell ismételni.
g) Vegye le a hűtőkamra (3) ajtaját és a keverőt (5). Tisztítsa meg az elemeket speciális tisztítószerrel.
h) Miután az elemek megszáradtak, és visszaszerelték őket, meg lehet kezdeni a munkát a berendezéssel.

3.3.3. A BERENDEZÉS KEZELÉSE

a) Állítsa be a berendezés megfelelő ciklusidejét a 3.3.1. pont szerint.
b) Az előzőleg elkészített töltetet az adagoló tölcsérén (4) keresztül töltse be a hűtőkamrába (11).
c) A keveréknek a maximum és minimum szint között kell lennie. Tilos a berendezéssel dolgozni, ha a töltet szintje nem éri el a minimum szintet, vagy túllépi a maximális űrtartalomnak a hűtőkamra ajtaján (3) bejelölt szintjét.
d) A hűtőkamra (11) megfelelő szintig történt feltöltése után a keverékkel, zárja le a berendezés adagoló tölcsérét (4) a fedelével (12).
e) FIGYELEM: Tilos a berendezés hűtőrendszerének beindítása, ha a hűtőkamra nincs megtöltve (11). Meghibásodás veszélye.
f) Indítsa el a gép hajtását a keverék előkezeléséhez. A vezérlőpulton nyomja meg a kamra tisztítását beindító/leállító gombot („CLEAN/STOP”) (d). Kigyullad az ellenőrző LED dióda (f).
g) A töltet előkezelésének folyamatának 1 percig kell tartania.
h) Indítsa be a berendezés hűtőrendszerét. A vezérlőpulton nyomja meg a töltet hűtését beindító/leállító gombot („AUTO/STOP”) (c).
i) FIGYELEM: A töltet hűtését indító/leállító gomb (c) először elindítja a berendezés meghajtását, és kb. 30 másodperc múlva elindul a hűtőrendszer.
j) A folyamat befejeződése után egy külső tartályt kell a készülék kimeneti nyílása alá helyezni. Oldja ki a kilépő nyílás fedelét (8), és engedje meg, hogy a töltet szabadon kifolyhasson..

3.4. Tisztítás és karbantartás

a) Tisztítás előtt, illetve ha a berendezést nem használja, mindig húzza ki a hálózati kábel dugaszát.
b) Tisztításra csak kímélő, élelmiszerrel való érintkezésre tervezett felületeken használható tisztítószereket használjon.
c) Minden tisztítás után szárítson meg jól minden elemet, mielőtt újból használatba venné a berendezést!
d) A berendezést száraz és hűvös, nedvességtől és közvetlen napsugárzástól védett helyen kell tárolni.
e) Tilos a berendezést vízsugárral permetezni vagy vízbe meríteni.
f) Ne feledje, hogy a burkolaton található szellőzőnyílásokba nem juthat be víz!
g) A szellőzőnyílásokat ecsettel és sűrített levegővel tisztítsa.

h) A berendezést rendszeresen szemlézni kell műszaki állapot és sérülésmentesség szempontjából.
i) Tisztításra puha törlőruhát használjon.
j) A tisztításhoz ne használjon éles és/vagy fém tárgyakat (pl. drótkefét vagy fémlapátkát), mivel ezek megsérthetik a berendezés anyagának a felületét!
k) A berendezés tisztításához ne használjon savas hatású anyagot, orvosi célokra szánt szereket, hígítókat, üzemanyagot, olajokat, se más vegyszert, mert a berendezés ezektől megsérülhet!

HASZNÁLT BERENDEZÉSEK ÁRTALMATLANÍTÁSA

Az élettartam lejárta után a terméket tilos a hagyományos háztartási hulladékkal együtt kidobni, ehelyett át kell adni elektromos és elektronikai berendezések újrahasznosítására szakosodott gyűjtőpontra. Erről a terméken, a használati utasításon vagy a csomagoláson látható szimbólum tájékoztat. A berendezésben felhasznált anyagok jelölésük szerint újból felhasználhatók. Újbóli felhasználással, az anyagok újbóli felhasználásával vagy a használt berendezés más formában történő felhasználásával Ön jelentős mértékben hozzájárul környezetünk védelméhez.

Az illetékes használt berendezés ártalmatlanító pontról a helyi önkormányzat nyújt tájékoztatást.

PROBLÉMAMEGOLDÁS

Probléma	Lehetséges ok	Intézkedés
A kijelzőn az UH üzenet jelenik meg.	Nem megfelelő a berendezést betápláló feszültség	Ellenőrizze a tápfeszültséget
A kijelzőn az UL üzenet jelenik meg.		

Specifikationer

Parameters beskrivelse	Parameters beskrivelse	
Produktnavn	ISMASKINE	
Model	RCHI-01	RCHI-02
Forsyningsspænding [V~]/ Frekvens [Hz]	230~/50	
Nominel effekt [W]	1,5	
Beskyttelsesklasse	I	
Kapacitet (gennemstrømning) [L/h]	25	
Kølemiddel / kølemiddels mængde [g]	R290/145	
Mål for kølemiddelstank [mm]	200x240	
Kapacitet for kølemiddelstank [mm]	7,5	
Omgivende temperaturområde [C]	10-43	
Mål (bredde x dybde x højde) [mm]	545x755x880	545x725x1310
Vægt [kg]	88	104

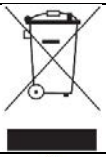
1. Generel beskrivelse

Denne brugsanvisning skal hjælpe dig med at betjene produktet på sikker og pålidelig vis. Produktet er designet og fremstillet nøje efter de gældende tekniske forskrifter, ved hjælp af de nyeste teknologier og komponenter, og ved anvendelse af de højeste kvalitetsstandarder.

FØR PÅBEGYNDELSE AF ARBEJDE
FØR DU TAGER PRODUKTET I BRUG.

For at sikre en lang og pålidelig drift af produktet er det nødvendigt, at produktet betjenes og vedligeholdes i overensstemmelse med retningslinjerne, der er specificeret i denne brugsanvisning. Tekniske data og specifikationer indeholdt i vejledningen er aktuelle. Producenten forbeholder sig retten til at foretage eventuelle ændringer, der anses for at være en forbedring af det oprindelige produkt. Under hensyntagen til den tekniske udvikling og muligheder for støjbegrænsning blev produktet udviklet og opbygget således, at risikoen forbundet med støjemission begrænses til et minimum.

Symbolforklaring

	Produktet overholder de relevante sikkerhedsstandarder.
	Læs vejledningen før brug.
	Genanvendeligt produkt.
	**BEMÆRK!** eller **ADVARSEL!** eller **HUSK!** Generelt advarselsskilt.
	ADVARSEL! Advarsel mod elektrisk stød!
	Kun til indendørs brug.

 **BEMÆRK: Billederne i denne brugsanvisning tjener udelukkende som illustration. De kan i visse detaljer afvige fra det faktiske produkt.**

Den originale brugsanvisning er udarbejdet på tysk. De øvrige sprogversioner er oversættelser fra tysk .

2. Brugssikkerhed



ADVARSEL! Alle sikkerhedsadvarsler og instruktioner skal læses. Manglende overholdelse af advarslerne og instruktionerne kan resultere i elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade eller død.

Betegnelsen ”maskine” eller ”produkt” i det efterfølgende henviser til ISMASKINE.

2.1. Elektrisk sikkerhed

a) Stikket på produktet skal passe til stikkontakten. Enhver form for modifikationer af stikket er forbudt. De originale stik og egnede kontakter mindsker risikoen for elektrisk stød.

b) Undgå berøring af jordede overflader, såsom rør, radiatorer, komfurer og køleskabe. Der er en større risiko for elektrisk stød, hvis kroppen er jordet og rører ved udstyr, der er udsat for direkte påvirkning af regn, våd belægning og drift i fugtigt miljø. Indtrængning af vand i udstyret øger risikoen for beskadigelse heraf og elektrisk stød.

c) Brug ikke ledningen på en ukorrekt måde. Brug aldrig ledningen til at bære det elektriske værktøj eller til at trække stikket ud af kontakten. Hold ledningen væk fra varmekilder, olie, skarpe kanter og bevægelige dele. Defekte elle snoede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.

d) Kan brug af udstyret i fugtigt miljø ikke undgås skal der anvendes en fejlstrømsafbryder (RCD). Brug af en RCD mindsker risikoen for elektrisk stød.

e) Det er ikke tilladt at bruge ledninger der er beskadigede eller viser tegn på slitage. En autoriseret elektriker eller servicetekniker skal udskifte den beskadigede ledning

f) For at undgå elektrisk stød må man ikke nedsænke kablet, stikket eller selve produktet i vand eller anden væske. Produktet må ikke bruges på våde overflader.

2.2. Arbejdspladssikkerhed

a) Hold arbejdsområdet ryddeligt og godt belyst. Uorden eller dårlig belysning kan føre til ulykker. Ved brug af denne maskine, skal du være fremadrettet og bruge din sunde fornuft. Du skal også altid være opmærksom på hvad du laver.

b) Når det konstateres, at maskinen er defekt eller beskadiget, må den straks tages ud af brug og den ansvarlige person kontaktes.

c) Hvis du er i tvivl om, hvorvidt produktet fungerer korrekt, kontakt producentens serviceafdeling.

d) Reparationer på produktet må kun udføres af en autoriseret servicetekniker. Du må ikke foretage reparationer selv!

e) Hvis maskinen er strømført og der opstår brand må der kun bruges tørt pulver eller kuldioxid (CO_2) ildslukkere til at slukke maskinen.

f) Ophold af børn og uautoriserede personer på arbejdspladsen, forbudt.

g) Kontroller regelmæssigt, at sikkerhedsmærkaterne er i god stand. Sikkerhedsmærkaterne skal udskiftes, hvis de ikke er læselige.

h) Brugsvejledningen skal gemmes til fremtidig brug. Hvis produktet videregives til tredjemand, skal brugsvejledningen medfølge.

i) Dele af emballagen og små monteringsdele skal opbevares utilgængeligt for børn.



Husk! Mens maskinen betjenes, skal børn og andre tilstedeværende personer beskyttes.

2.3. Personlig sikkerhed

a) Det er forbudt at betjene maskinen i en tilstand af træthed, sygdom, påvirket af alkohol, medicin eller stoffer, der markant begrænser evnen til at betjene maskinen.

b) Produktet er ikke beregnet til at blive brugt af mennesker (inklusive børn) med nedsatte psykiske, sensoriske og mentale funktioner eller uden tilstrækkelig erfaring og / eller viden. Undtaget en situation, hvor de er under opsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed eller har modtaget instruktioner fra dem om, hvordan produktet betjenes.

c) Maskinen kan betjenes af personer med fysisk, operationel og korrekt uddannet kendskab til denne instruktionsbog samt uddannelse i sundhed og sikkerhed på arbejdspladsen.

d) For at forhindre uønsket opstart af maskinen sørg altid for, at maskinens kontakt er i frakoblet position, før du slutter produktet til strømkilden.

e) Produktet er ikke et legetøj. For at sikre sig, at børn ikke leger med produktet, skal de være under opsyn.

2.4. Sikker brug af produktet

a) Maskinen må ikke betjenes, hvis ON/OFF-kontakten ikke fungerer korrekt (den tænder eller slukker ikke for maskinen). Udstyr, der ikke kan kontrolleres vha. afbryderen, er til fare for sikkerheden, må ikke køre og skal repareres.

b) Træk stikket ud af stikkontakten, før du justerer produktet, udskifter udstyret eller fjerner værktøjet. Derved mindskes risikoen for utilsigtet opstart.

c) Opbevar ubrugte produkter uden for børns rækkevidde og personer, der ikke kender produktet eller denne betjeningsvejledning. Maskinerne er farlige i hænderne på uerfarne brugere.

d) Produktet skal holdes i god teknisk stand. Før man påbegynder arbejde, bør man kontrollere, at der ikke er generelle skader eller skader i forbindelse med roterende dele (såsom revner i dele og komponenter eller andre forhold, der kan påvirke en sikker betjening af produktet). I tilfælde af synlige skader skal produktet repareres før brug.

e) Produktet skal opbevares utilgængeligt for børn.

f) Vedligeholdelse og reparation af produkter bør udføres af kvalificerede personer, der kun anvender originale reservedele. Dette vil sikre sikker brug af produktet.

g) For at sikre produktets konstruerede driftsintegritet må du ikke fjerne fabriksinstallerede dæksler eller fjerne skruer.

h) Ved transport og flytning af produktet fra opbevaringsstedet til brugsstedet skal der tages hensyn til sikkerheden og sundheden under arbejdet i forbindelse med manuel transport i det land, hvor produktet anvendes.
i) Det er nødvendigt at undgå en situation, hvor produktet under drift stopper på grund af en tung belastning. Dette kan medføre overophedning af drivkomponenterne og beskadigelse af produktet.
j) Maskinen skal rengøres regelmæssigt for at forhindre permanent bundfældning af snavs.
k) Produktet er ikke et legetøj. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn af en voksen.
l) Det er forbudt at forstyrre konstruktionen af produktet for at ændre dets parametre eller konstruktion.
m) Produktet skal holdes væk fra brand- og varmekilder.
n) Ventilationsåbninger må ikke blokeres!
o) o) Bemærk! Efterlad ikke vand i tanken efter rengøring. Hvis vandet efterlades i tanken efter rengøring, kan det medføre is og beskadigelse af motoren.
p) p) Produktet må kun opbevares, anvendes og transporteres vandret. Det er forbudt at vippe maskinen mere end 45 grader.
q) Det er forbudt at bruge andet elektrisk udstyr inde i produktets kamre end det, der er angivet af producenten.
r) Det er forbudt at bruge mekaniske maskiner til at fjerne is fra kølerummet eller andre metoder til at fremskynde afrimningsprocessen.
s) Efter levering af produktet skal du vente 24 timer på, at de gasser (kølemiddel), der anvendes inde i produktet, stabiliseres, før du tilslutter det til strømnettet.
t) Produktets strømstik skal tilsluttes direkte til strømnettet. Det er forbudt at bruge forlængerledninger til at slutte enheden til strømnettet.
u) BEMÆRK: R290 kølemiddel er brandfarligt og eksplosivt. Maskinen skal vedligeholdes af en specialuddannet person!



ADVARSEL! Selvom produktet er designet således, at det skal være sikkert og selvom det er forsynet med passende beskyttelsesmidler og yderligere elementer, der har til formål at garantere brugerens sikkerhed, er der stadig en lille risiko for uheld eller personskade under arbejde med udstyret. Under brug af produktet anbefales det at udvise forsigtighed og sund fornuft.

3. Forholdsregler ved brug

Produktet er beregnet til isfremstilling fra korrekt forberedte fyldning.
Enhver skade, der skyldes forkert brug, er brugerens ansvar.

3.1. Beskrivelse af produktet



1 – Kabinet
2 – Kontrolpanel:
a) Forøg justeringsknappen ("HARD")
b) Reducer justeringsknappen ("SOFT")
c) Start/stop-knap til køling af fyldningen ("AUTO/STOP")
d) Start/stop-knap til kammeroprydning ("CLEAN/STOP")
e) LED diode for kølekontrol
f) LED- kontroldiode for rensning
3 - Kølerrummets dør
4 - Indføringsstragt
9 - Fastgørelseselementer
12 – Indføringsstragtskærm
13-dispenser
14 – Bund (Model RCHI-02)
15 - Transporthjul (Model RCHI-02)
16- Skridsikker bund (Model RCHI-01)

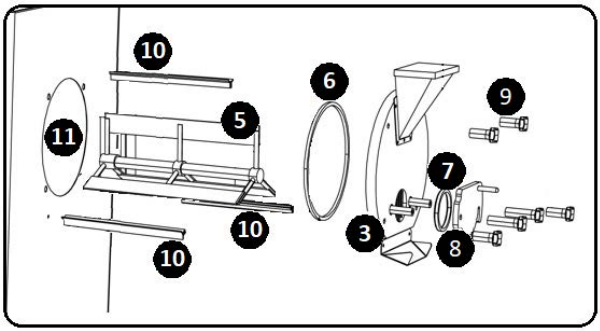
3.2. Forberedelse til brug

PLACERING AF MASKINEN

Den omgivende temperatur bør ikke overstige 10-43°C. Produktet skal placeres et sted med en god luftcirkulation. Husk at holde mindst 50 cm afstand fra alle produktets vægge. Hold maskinen væk fra varme overflader. Maskinen skal til enhver tid anvendes på et jævnt, stabilt, rent, brandsikkert og tørt underlag, uden for rækkevidde af børn og personer med nedsat psykisk, sensorisk eller mental funktionsevne. Produktet opstilles et sted, hvor der altid er nem adgang til stikkontakten. Husk, at elforsyning til produktet skal være i overensstemmelse med oplysninger anført på mærkepladen!

Før første brug skal alle delene afmonteres og vaskes.

MONTERING AF PRODUKTET



5 - Mixer
6 -Kølerrummets dørtætning
7 - Åbningstætning
8 - Åbningens beskyttelse
9 - Fastgørelseselementer
10 - Mixerens tætning (x5)
11 - Kølerum

a) Placer de dedikerede tætninger på mikserarmene (5) (10 - sættet indeholder 5 stk).
b) Monter mixeren (5) inde i kølerummet.
c) Indsæt dørtætningen til kølerummet (6) inde i døren til rummet (3), og monter derefter døren på forsiden af produktet. For at gøre dette skal du montere de integrerede monteringsdorne gennem hullerne i døren til kølerummet (3). Fastgør strukturerne med de dedikerede fastgørelseselementer (9).
d) Monter åbningens tætning (7) inde i åbningens beskyttelse (8). Fastgør strukturerne til døren til kølerummet (3). For at gøre dette skal de integrerede monteringsdorne føres gennem akslerne på åbningens beskyttelse (8). Fastgør strukturerne med de dedikerede fastgørelseselementer (9).
e) Adskillelse af komponenterne foregår på den modsatte måde end montering.

3.3. Arbejde med maskinen

Før enheden tages i brug, skal du kontrollere, at installationen er korrekt, og tilslutte enhedens strømledning til stikkontakten. Se maskinens parametre /funktioner. Når produktet er tændt, skal du indstille de nødvendige parametre som beskrevet nedenfor. Produktet starter enten ved at starte selve drevet - ved at vælge knappen til rengøring af kammeret "CLEAN/STOP" (d) eller ved at vælge både drevet og kølesystemet - ved at vælge knappen til køling af fylningen "AUTO/STOP" (c). Tag stikket ud af strømforsyningen efter brug.

BEMÆRK: Produktet har et beskyttelseskredsløb. Hvis maskinen når tærsklen, mens den er i drift, slukkes drevet automatisk af sikkerhedsmæssige årsager.

3.3.1. INDSTILLINGER FOR ARBEJDSCYKLUSTID

Systemets standarddriftscyklus er 30 minutter. Sådan ændres konfigurationen af indstillinger for driftscyklus:

a) Fra kontrolpanelet skal du vælge og holde ”forøg” justeringsknappen af værdi („HARD”) (a) nede i ca. 5 sekunder. Enhedssystemet skifter til indstillingstilstand.
b) De parametre, der vises på LCD-displayet, vises med jævne mellemrum og forsvinder.
c) Brug justeringsknapperne (a, b) til at definere den korrekte brugstid for apparatet. Der vises et akustisk signal ved hver værdidefinition.
d) BEMÆRK: Du kan definere nøjagtigheden af indstillingerne hvert 1. Minut. Når kontrolknappen vælges een gang, ændres den aktuelle temperatur med 1 minut. Hvis du vælger og holder justeringsknappen nede, kan værdien ændres jævnt.
e) Du kan indstille driftstiden inden for 5-50 minutter.
f) BEMÆRK: En længere cyklustid resulterer i en mere fast fyldning.

3.3.2. RENGØRING AF KØLERUMMET

Rengør altid kølerummet og dets komponenter før og efter brug. Sådan gør du:

a) Fyld kølerummet (11) med vand. Løft indføringstragtskærmen (12), og hæld den nødvendige mængde væske gennem åbningen. Beskyt åbningen til indføringstragten igen med skærmen (12).
b) Brug kontrolpanelet til at vælge knappen start/stop for rengøringsprocessen (d). Kontrollampen LED lyser (f).
c) Den korrekte rengøringsproces bør tage mindst 3 minutter.
d) Efter sterilisering skal du stoppe rengøringsfunktionen ved at vælge start/stop knappen for rengøringsprocessen (d) igen. Kontrollampen LED slukker (f).
e) Afmonter skærmen til åbningen(8). Lad vandet løbe frit ud af kammeret. Når kammeret er helt tomt, skal du genmontere åbningsskærmen (8).
f) Gentag rengøringsprocessen (ovenstående trin) 2-3 gange.
g) Fjern døren til kølerummet (3) og mixeren (5). Rengør apparatets dele med et specielt rengøringsmiddel.

h) Når komponenterne er tørret og monteret igen, er det tilladt at arbejde med apparatet.

3.3.3. BETJENING AF MASKINEN

a) Definer den relevante arbejdscyklus i henhold til afsnit 3,3.1.
b) Den tidligere forberedte fyldning føres gennem indføringstragten (4) ind i kølekammeret (11).
c) Det korrekte fyldningsniveau er mellem maksimum og minimum. Det er forbudt at arbejde med apparatet, hvis påfyldningsniveauet ikke når det minimale niveau eller overstiger det maksimale niveau, der er angivet på døren til kølerummet (3).
d) Når du har fyldt kølerummet (11) med den korrekte blanding, skal du fastgøre indføringstragten (4) på apparatet ved at sænke skærmen (12).
e) BEMÆRK: Det er forbudt at betjene kølesystemet, når kølerummet (11) ikke er fyldt. Risiko for beskadigelse.
f) Start maskinens drev for at forbehandle blandingen. Brug kontrolpanelet til at vælge knappen start/stop for rengøringsprocessen af rummet („CLEAN/STOP") (d). Kontrollampen LED lyser (f).
g) Forblandingsprocessen bør tage ca. 1 minut.
h) Start maskinens kølesystem. Start/stop-knap til fyldningskøling ("AUTO/STOP")(c).
i) BEMÆRK: Start/stop-knappen til afkøling af fyldningen (c) starter først drevet af apparatet, og efter ca. 30 sekunder starter kølesystemet.
j) Efter denne proces skal du placere en ekstern beholder under enhedens åbningen. Frigør skærmen for åbningen (8), og lad fyldningen køre frit.

3.4. Rengøring og vedligeholdelse

a) Før hver rengøring, vedligeholdelse, udskiftning af tilbehør, og mens udstyret ikke er i brug, skal strømstikket udtages.
b) Brug kun milde rengøringsmidler til rengøring af overflader, der kommer i kontakt med fødevarer.
c) Hver eneste gang efter rengøring skal alle dele tørres grundigt af, før produktet tages i brug igen.
d) Produktet skal opbevares på et køligt og tørt sted, væk fra direkte sollys og fugt.
e) Det er forbudt at lægge maskinen under kraftige vandstråler eller nedsænke den helt i vand.
f) Husk at sørge for, at der ikke trænger vand ind i udstyret igennem ventilationsåbninger.
g) Ventilationsåbninger rengøres med en pensel og trykluft.
h) Maskinen skal kontrolleres regelmæssigt for den tekniske stand og eventuelle skader.
i) Produktet skal rengøres med en blød og fugtig klud.

j) Brug ikke skarpe og/eller metalgenstande (f.eks. en stålbørste eller en metalspatel) til rengøring af produktet, da dette kan beskadige overfladen på det materiale, der anvendes i produktet.

k) Udstyret må ikke rengøres vha. stoffer med sur pH, medicinske midler, opløsningsmidler, benzin, olier eller andre kemiske stoffer, idet dette kan medføre beskadigelse af udstyret.

BORTSKAFFELSE AF BRUGT UDSTYR.

Er produktet udtjent må det ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald, men det skal afleveres til et center for indsamling og genbrug af elektrisk og elektronisk udstyr. Det indikeres af symbolet placeret på produktet, betjeningsvejledningen eller emballagen. De materialer, der anvendes i produktet, kan genbruges i henhold til deres mærkning. Ved genbrug, genanvendelse af materialer eller andre former for genbrug af brugt udstyr yder De et væsentligt bidrag til miljøbeskyttelse.

Oplysninger om det rette center for bortskaffelse af brugt udstyr kan rekvireres hos de lokale myndigheder.

PROBLEMLØSNING

Problem	Mulig årsag	Handling
Displayet genererer UH-meddelelsen	Forkert forsyningsspænding	Kontrollér spændingen.
Displayet genererer UL-meddelelsen		

10012838

Manufacturer: expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra
Poland, EU

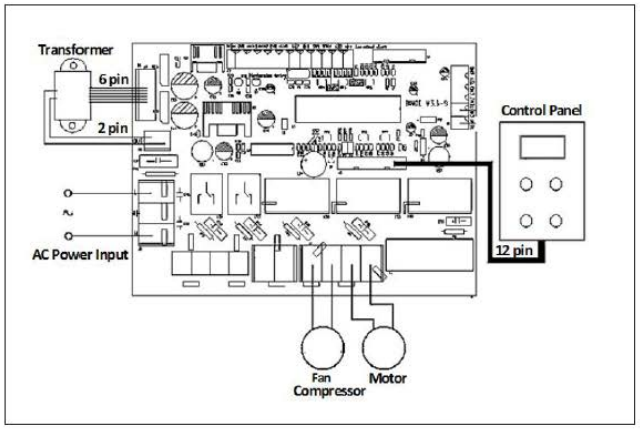
ROYAL catering

Product Name: Hard Ice Cream Machine
Model: RCHI-01
Voltage/Frequency: 230V~/50Hz
Power: 1.5 kW
Ambient Temperature Range: 10-43°C
Capacity: 25 L/h
Refrigerant: R290 / 145 g
Weight: 88 kg
Production Year:

expondo.com

CE

10012838 - electrical diagram



10012839

Manufacturer: expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra
Poland, EU

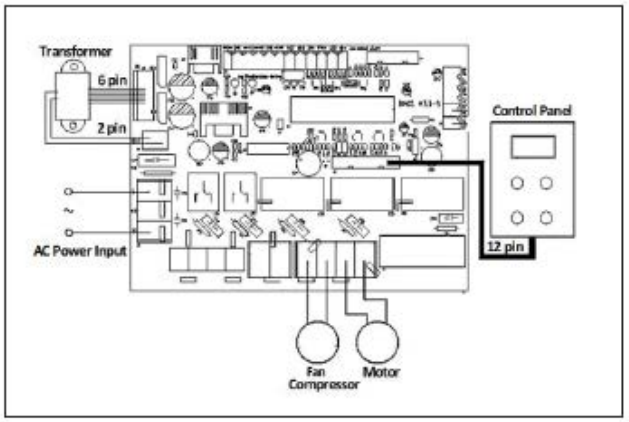
ROYAL catering

Product Name: Hard Ice Cream Machine
Model: RCHI-02
Voltage/Frequency: 230V~/50Hz
Power: 1.5 kW
Ambient Temperature Range: 10-43°C
Capacity: 25 L/h
Refrigerant: R290 / 145 g
Weight: 104 kg
Production Year:

expondo.com

CE

10012839 - electrical diagram



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
EN	Manufacturer	Product Name	Model	Voltage /Frequency	Power	Ambient Temperature Range	Capacity	Refrigerant	Weight	Production Year
DE	Hersteller	Produktname	Modell	Spannung/ Frequenz	Leistung	Temperaturbereich Umgebung	Kapazität	Kältemittel	Gewicht	Herstellungsjahr
PL	Producent	Nazwa produktu	Model	Napięcie/ Częstotliwość	Moc	Zakres Temperatur Otoczenia	Pojemność	Czynnik chłodniczy	Waga	Rok produkcji
CZ	Výrobce	Název výrobku	Model	Napětí/ Frekvence	Napájení	Rozsah okolní teploty	Kapacita	Chladící médium	Hmotnost	Rok výroby
FR	Fabricant	Nom du produit	Modèle	Tension/ Fréquence	Puissance	Plage de température ambiante	Capacité	Réfrigérant	Poids	Année de fabrication
IT	Produttore	Nome del prodotto	Modello	Tensione/ Frequenza	Potenza	Intervallo di temperatura ambiente	Capacità	Refrigerante	Peso	Anno di produzione
ES	Fabricante	Nombre del producto	Modelo	Voltaje/ Frecuencia	Potencia	Rango de temperatura ambiental	Capacidad	Refrigerante	Peso	Año de fabricación
HU	Termelő	Termék neve	Modell	Feszültség/ Nyomaték kikapcsolási	Teljesítmény	Környezeti hőmérséklet-tartomány	Kapacitása	Hűtőközeg	Súly	Gyártás éve
DA	Producent	Produktnavn	Model	Spænding/ Frekvens	Effekt	Omgivelsernes temperaturområde	Kapacitet	Kølemiddel	Vægte	Produktionsår

ROYAL
catering

UMWELT – UND ENTSORGUNGSHINWEISE

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com